

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 15 (1906)  
**Heft:** 9

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Abonnement

Für die Schweiz:  
1 Monat Fr. 1.25  
3 Monate " 3.—  
6 Monate " 5.—  
12 Monate " 8.—

Für das Ausland:  
(inkl. Portozuschlag)  
1 Monat Fr. 1.50  
3 Monate " 4.—  
6 Monate " 7.—  
12 Monate " 12.—

Vereins-Mitglieder erhalten das Blatt gratis.

Inserate:

7 Cts. per 1 spaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.  
Vereins-Mitglieder bezahlen 3 1/2 Cts. netto per Millimeterzeile oder deren Raum.



Pour la Suisse:  
1 mois . . Fr. 1.25  
3 mois . . . 3.—  
6 mois . . . 5.—  
12 mois . . 8.—

Pour l'Étranger:  
(inclus frais de port)  
1 mois . . Fr. 1.50  
3 mois . . . 4.—  
6 mois . . . 7.—  
12 mois . . 12.—

Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

Annonces:  
7 Cts. par millimètre-ligne ou son espace. Rabais en cas de répétition de la même annonce.

Les Sociétaires payent 3/4 Cts. net par millimètre-ligne ou son espace.

Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

15. Jahrgang | 15<sup>me</sup> Année

Organe et Propriété de la Société Suisse des Hôtelières

Erscheint Samstags. Parait le Samedi.

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 21, Basel \* TÉLÉPHONE 2406 \* Rédaction et Administration: Sternengasse No. 21, Bâle.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Otto Amsler, Basel. — Redaktion: Otto Amsler; K. Achermann. — Druck: Schweiz. Verlags-Druckerei G. Böhm, Basel.

Aufnahms-Gesuche. \* Demandes d'Admission.

Aktiengesellschaft des Grand Hotel St. Moritz-Dorf (Vertreter Herr Fritz Schulte, Direktor) 495

Faten: Herren Ad. Angst, Hotel Schweizerhof, und J. Rungger, Hotel Westend, St. Moritz-Dorf.

M<sup>mes</sup> Sœurs Bourl'homme, propr. de l'Hôtel Beau-Séjour, Vevey 50

Farrains: MM. A. Hirschi, Hôtel des Trois Couronnes, et C. Ritzmann, Hôtel du Château, Vevey.

Herrn Rudolf Neimeier, Direktor des Sanatorium Schweizerhof, Davos-Platz (als persönliche Mitglied).

Faten: Herren H. Schlie, Grand Hotel und Bellevue, Davos-Platz und M. Neubauer, Neues Sanatorium, Davos-Dorf.

La loi sur la police des denrées alimentaires.

La loi sur la police des denrées alimentaires a déjà dépassé de plus de la moitié le délai référendaire de 90 jours, et ce n'est que depuis peu de temps que ses adversaires ont commencé à recueillir des signatures en faveur du referendum. La Société des hôteliers, ne se trouvant ni dans un camp ni dans l'autre, notre devoir n'est pas de prendre position pour ou contre le projet de loi; notre but est beaucoup plus, de marquer l'orientation et de dépeindre la situation.

Si nous examinons rapidement d'où proviennent les oppositions à la loi, c'est-à-dire les partisans du referendum, nous trouvons à côté de l'Union des Sociétés coopératives de consommation, au premier rang des opposants: l'Association commerciale industrielle de Bâle, laquelle, dans sa séance du 5 février, s'est prononcée contre la loi. On a reproché à la loi, des tendances nuisibles à l'importation, et gênantes pour la commerce, et la résolution suivante a été adoptée:

L'Association commerciale et industrielle de Bâle se prononce sur la proposition de la Chambre de Commerce, en faveur du rejet de la loi fédérale sur la police des denrées alimentaires et des objets usuels, principalement pour le motif que la loi a un caractère très marqué contre l'importation, qu'elle est destinée à entraver le commerce et à renchérir les produits alimentaires.

On fit ressortir dans la discussion que les plus importantes mesures d'ordre n'étaient pas indiquées dans la loi elle-même, mais qu'elles étaient réservées à l'organisation complémentaire pour laquelle le peuple n'aurait plus son mot à dire. Il faudrait donc dire oui ou non pour une chose qu'on ne connaît pas, quasi traiter la tête dans le sac.

Les partisans de la loi répondent à ce dernier argument, que les dispositions principales des ordonnances sont contenues dans le texte et que les ordonnances conduiront à un meilleur résultat en ce qui concerne les falsifications, que le lourd appareil de la loi. En outre, il faut remarquer que la loi n'est pas dirigée contre les produits alimentaires à bon marché, mais contre les falsifications et les déclarations inexactes.

Un second adversaire de la loi est la Chambre de Commerce de Genève, qui a éga-

lement pris position dans sa séance du 6 février et a formé un comité en faveur du referendum. Nous ne pouvons pas juger de l'importance de ce mouvement.

Le parti socialiste, que beaucoup de partisans de la loi considéraient comme un adversaire enragé de la loi, s'est montré au contraire dans la réunion du 10 février à Olten, comme un opposant tout à fait traitable. Quelques voix s'élevèrent même contre le referendum. Il faut noter qu'un des hommes qui a toujours été jusqu'ici au premier rang de l'opposition contre les partis bourgeois, le vieux Greulich, a recommandé de se tenir sur ses gardes, vis-à-vis de referendum. Le parti n'a pas de motif et pas de sujet d'indisposer, par pur dépit, et pas de sujet d'inconvénients existant actuellement, et ne mérite pas, tout compte fait, de succomber. C'est là une voix significative partant de ce camp politique.

Comme cela vient d'être dit, le gros de l'armée des partisans de la loi se trouve parmi les paysans, et leur complément le parti des agrariens, lesquels forment toujours la base de notre population. Plusieurs sociétés cantonales d'agriculteurs ont pris position en faveur de la loi. Le 17 février, une assemblée de délégués de l'Union suisse des paysans a fait connaître officiellement son avis par la résolution suivante:

„L'assemblée des délégués de l'Union suisse des paysans décide d'appuyer énergiquement l'acceptation de la loi fédérale sur les denrées alimentaires. Elle est guidée par la persuasion que la loi est destinée:

- 1<sup>o</sup> à limiter la concurrence excessive de l'agriculture, du commerce et de l'industrie dans le domaine des denrées alimentaires;
- 2<sup>o</sup> de préserver les consommateurs les plus pauvres et les plus faibles contre les aliments nuisibles à la santé, et contre les fraudes;
- 3<sup>o</sup> de donner un nouvel appui à l'honnêteté et à la probité des transactions commerciales.

On comprendra sans peine, qu'à cette occasion, le Dr Laur, secrétaire de l'Union des paysans, n'ait ménagé ni la Chambre de Commerce de Bâle, ni les Sociétés de consommation, ni les socialistes. Il fut question aussi des importateurs bâlois de viandes américaines, lesquels aiment à avoir aussi peu de contrôle que possible. Le contrôle des produits alimentaires est, disait-on, très sévère à Bâle, et il n'est par conséquent pas compréhensible que précisément Bâle ne veuille pas laisser bénéficier la Suisse toute entière de ce bienfait. Et l'on continue sur ce ton. M. Laur prétendit que l'agriculture était loin d'avoir obtenu ce qu'elle avait demandé en particulier une police sévère à la frontière, sous la forme, par exemple, d'un examen attentif de toute expédition de viande. Le reproche de faire une loi agrarienne est donc injuste. L'opinion que la loi produirait un renchérissement de l'alimentation n'a encore été prouvée par personne. Au contraire, elle ramènera les produits alimentaires à leur juste valeur, et ceux-ci seront par conséquent à meilleur marché.

S'il faudra quelques employés de plus, cela n'autorise pas de parler d'une augmentation de la bureaucratie. Un autre reproche consiste à dire que la loi contient des punitions trop fortes. A quoi il y a à répondre que les punitions minima ne sont pas indiquées, si bien que pour des infractions légères, on pourra punir légèrement, tandis que pour des falsifications importantes d'aliments, de fortes peines

sont tout indiquées. Si l'on a choisi le mode de procéder par ordonnances, pour différents cas de contrôle importants, c'est au dire du Dr Laur, afin d'éviter des révisions intempestives de la loi. Ce sont là les arguments du secrétaire de l'Union des paysans en faveur de la loi.

Nous citerons une voix de la Suisse romande; voici ce que nous lisons dans une correspondance adressée de Lausanne à la Nouvelle Gazette de Zurich:

L'organe de nos socialistes a pris position au sujet de la loi sur les produits alimentaires, dans un long article de fond, dans lequel il désapprouve la décision prise par le parti dans la réunion d'Olten et recommande aux camarades de travailler énergiquement en faveur de cette loi, celle-ci sauvegardant les intérêts des consommateurs et en particulier des ouvriers. Ce journal engage vivement les Sociétés de consommation à renoncer à leur opposition à la loi, car elles risqueraient de perdre la considération qu'elles se sont acquises par leur lutte contre le tarif douanier. Le „Citoyen“ organe du parti démocratique-indépendant s'exprime de la même manière. De sorte que la loi ne rencontre de résistance sérieuse que de la part des négociants en produits alimentaires, et cette opposition s'explique d'une part par l'aversion contre la bureaucratie fédérale, dont on redoute le développement, d'autre part par les fâcheuses expériences faites dans notre canton en l'année 1888 par suite d'une loi sur le commerce des vins, laquelle au lieu d'atteindre les falsificateurs, n'avait été qu'une entrave pour les négociants honnêtes.

Si donc les producteurs et différents autres milieux paraissent favorables à la loi, il se trouve dans le camp opposé un nombre considérable de consommateurs qui sont en relations avec les milieux commerçants de la branche de l'alimentation. Les hôteliers, en leur qualité d'acheteurs importants de différents articles de cette catégorie, peuvent en quelque sorte se rattacher à cette branche. La crainte du renchérissement des produits alimentaires, laquelle ne peut être prouvée à l'avance, mais qui est cependant probable, est pour eux un point important. Si des organisations spéciales, comme les Chambres de commerce opposées à la loi, affirment que ce renchérissement se produira indépendamment de l'augmentation déjà existante, l'hôtelier devra admettre que cette crainte est basée sur quelque chose. Et cela est une perspective très désagréable, non seulement pour le restaurateur, mais aussi pour son client. Pourrait-on reprocher à l'hôtelier, comme acheteur et comme consommateur, de prendre position contre la loi, en considération de cette prévision, peu encourageante? Certainement pas!

D'autre part, l'hôtelier qui réfléchit un peu sera vite porté à se demander si le fait que les agrariens sont si enthousiasmés de la loi — et ils le peuvent l'être, car la loi a tout l'air, au dire de ses adversaires, d'avoir été confectionnée à leur taille — si ce fait n'est pas un symptôme fâcheux, que la loi est trop exclusive, et ne s'est pas assez préoccupée du bien-être général! N'y a-t-il pas lieu de craindre aussi, que dans la vaste organisation policière, il se trouvera des fonctionnaires incapables, auxquels manqueront les connaissances spéciales nécessaires à leurs fonctions, ce qui ne laisserait pas que d'être gênant pour l'industrie hôtelière! Ne peut-on pas craindre de cette façon la porte sera ouverte toute grande aux chicanes? Ces éventualités ne rendraient-elles pas illusoire le contrôle des ali-

ments, et les citoyens ne risqueraient-ils pas d'être dégoûtés de la loi?

Ce sont là quelques unes des raisons qui font préférer à l'hôtelier la liberté douanière. La liste en pourrait facilement être allongée.

Pendant, comme nous l'avons déjà fait observer, ces lignes n'ayant pas d'autre but que d'éclairer le débat, nous ne voulons pas négliger de revenir à l'historique de la création de la loi, dans laquelle la Société suisse des hôteliers a aussi joué son rôle. Il est logique et conséquent d'y revenir et de le rappeler, sans vouloir par là exercer aucune influence sur l'opinion individuelle de chacun.

En Juin 1899 le comité de la Société, par suite des instructions reçues de l'Assemblée générale tenue en Juin, adressa au Conseil fédéral une pétition relative à la loi fédérale sur les produits alimentaires. La réclamation principale de celle-ci concernait les sur-expertises, et consistait à réserver dans toutes les circonstances aux plaignants, en cas de contestations, le droit d'appel à une instance technique supérieure. Ceci n'était pas le cas d'après le texte de l'ancien article 13; lequel disait seulement qu'une sur-expertise pouvait être ordonnée; ce qui n'aurait évidemment pas été une sauvegarde suffisante. La pétition disait entr'autres: Si éventuellement sur le recours d'un intéressé, une deuxième expertise peut être accordée par l'administration, dans la pratique cela n'avance pas beaucoup les choses, car comme qu'il en soit, c'est la plus ou moins grande confiance que l'administration accordera à l'avis du chimiste qui fera décider, s'il y a lieu ou non, à une contre-expertise.

C'est là un point très important et la Société suisse des hôteliers pourra constater avec satisfaction, que dans la nouvelle loi, on a répondu à son désir. Le 2<sup>me</sup> alinéa de l'art. 16 dit en effet: l'intéressé a le droit dans un délai de cinq jours à partir de cette notification, de former opposition et de réclamer une sur-expertise. Voilà qui est stipulé et incontestable, et de grande valeur; c'est la sauvegarde du droit.

Dans la dite pétition, la Société des hôteliers s'était opposée aux articles du projet de la loi, stipulant, que les poissons, le gibier et la volaille, venant de l'étranger, seraient soumis à un contrôle à la frontière. On avait en particulier fait remarquer que les poissons, le gibier et la volaille, qui rentrent dans les articles de première nécessité pour l'industrie hôtelière suisse, ne se trouvaient pas en quantité, ni en qualité suffisantes en Suisse et que par conséquent il ne pouvait être question d'une demande de protection des produits indigènes. La pétition exprimait le désir que ces produits ne soient pas soumis au contrôle à la frontière, parce que se gâtant facilement, ce contrôle ne pourrait se faire qu'en leur portant un sérieux dommage. On demandait qu'éventuellement, il fut au moins prescrit des mesures sauvegardant le droit des intéressés.

Or l'alinéa 3 de l'art. 34 de la loi qui fixe les prescriptions pour le contrôle des viandes importées en Suisse, dit: Cette ordonnance stipulera dans quelle mesure seront exceptés du contrôle à la frontière le poisson, le gibier, la volaille et autres denrées exposées à une prompt décomposition.

Il n'y a pas de doute que cette prescription a été établie en suite de la susdite pétition, laquelle avait été adressée également par les marchands de comestibles de Zurich. Et l'on peut en conclure quoique cela ne soit pas expressément indiqué, que l'ordonnance relative à cet article sera faite dans le sens de la pétition, sans que la prescription elle-même n'aurait pas sa raison d'être.



# Passagier

**Uricus-** Wasser ist das beste Mittel gegen **Influenza, Katarrhe der Atmungs- und Verdauungsorgane, Zuckerharnruhr, Gallensteine und Leberleiden.**

**Helene** (ähnlich Wildungen) bei **Nieren- und Blasenleiden, Gries- und Steinbildung.**

**Fortunatus** (stark alkal. Jodwasser) bei **Skrofulose, Drüsenanschwellung, Kropf, Verkalkung der Adern.**

**Belvedra** (leicht verdaulicher Eisensäuerling) bei **Bleichsucht, Blutarmut und Rekonvaleszenz.**

**Theophil** bestes schweiz. Tafelwasser, **säuretilgend und Verdauung befördernd.**

Erhältlich überall in Mineralwasserhandlungen und Apotheken.

In Kisten à 30/1 und 50/2 Flaschen auch direkt von der Direktion in Passugg bei Chur.

Der beste, billige, höchst schnelle und bequeme Reise-Weg

## NACH LONDON

geht über **Strassburg-Brüssel-Ostende-Dover**

**Post-Route** mit drei Schnelldiensten täglich. Durchgehende Wagen auch III. Kl. Ganz moderne Dampfer in prachtvoller Ausstattung. — Einer dieser Dampfer ist die berühmte „*Princess Elisabeth*“, das erste Turbinen-Paketboot, das auf dem europäischen Kontinent gebaut wurde. Dieser Dampfer hat den Weltrekord der Paketboote mit 24 Knoten (bei 45 km in der Stunde) geschlagen und macht die

**Seefahrt in nur 2 Stunden 40 Min.**

TELEGRAPHIE MARCONI und POSTDIENST AUF JEDEM DAMPFER.

NACH LONDON von STRASSBURG in 15 Stunden; von BASEL in 17 Stunden. DURCHGEHEND: OSTENDE-BASEL, OSTENDE-SALZBURG üB. Strassburg, Stuttgart, WAGEN OSTENDE-SALZBURG, FEMO- WER üB. Basel, Zürich, Aarberg.

Fahrtplanbücher sowie Auskünfte über alle den Personen- und Güterverkehr von und über Belgien betreffende Angelegenheiten werden von der Vertretung der Belgischen Staatsbahnen, St. Albangraben 1, unentgeltlich erteilt.

## Lugano-Paradiso.

oder zu vermieten ein geräumiges Gebäude mit 16,000 m<sup>2</sup> Umschwung.

Die Liegenschaft liesse sich, ihrer prächtigen Lage, herrlichen Aussicht und äusserst bequemen Zufahrt wegen, höchst vorteilhaft für den Betrieb einer Hotel-Pension einrichten. Bei langjähriger Mieth würde der Besitzer die nötigen Umbauten selbst ausführen lassen. Für alles Nähere wende man sich gefl. an **Ercolo Lombardi Piazza Lice 51, Lugano.** 296

## Für Hoteliers u. Restaurateurs.

Auf 3-5 Jahre zu vermieten ist in einem der verkehrsreichsten Kurorte der Ostschweiz (**St. Moritz, Sommer- und Wintersaison**) ein ganz neu ausgebautes und vergrössertes Hotel II. Ranges samt Mobilien. 25-30 Fremdenzimmer mit zusammen 45-50 Betten, sowie 9 Dachkammern. Grosser Konzert- und Tanzsaal, Café und sehr gangbare Restauration, flotte Küche und Wassereinrichtung, Zentralheizung und elektr. Licht. Rendite nachweisbar, für tüchtige Wirtsleute sichere Existenz. Event. kann Stallung für Stallzo mitgegeben werden. Der Antritt könnte schon auf 1. oder 15. Juni 1906 erfolgen. Offerten unter Chiffre **H 52 R** an die Exped. ds. Bl.

## Junge Dame,

die vier Hauptsprachen beherrschend (hauptsächlich das Italienische), im Verkehr mit Fremden bewandert, findet günstige Anstellung während der Dauer der **Ausstellung in Mailand.** 69

Ausführliche Offerten mit Photographie sind bis **10. März** einzusenden an das **Publizitätsbureau der Schweizerischen Bundesbahnen, Bern.**

## In Luzern zu verkaufen.

Hotel I. Ranges mit ca. 100 Zimmern, modernster Komfort, Garten, Seennähe, pro 1907. Nur Hoteliers mit Fr. 150 Mille Kapital werden berücksichtigt.

Anfragen unter Chiffre **F. B. 25** an die Expedition des Blattes.

## Hotel-Verkauf.

Tüchtigen Fachleuten wäre Gelegenheit geboten, ein nachweisbar gut frequentiertes Jahresgeschäft käuflich zu erwerben.

Offerten sind zu richten unter Chiffre **H 49 R** an die Expedition ds. Bl.

## Dampfwäscherei-Einrichtungen

nach neuestem System für Elektromotor, Wassermotor, Dampftrieb oder Handbetrieb.

Ausserordentliche Ersparnisse gegen Handwäscherei. Grösstmögliche Schonung der Wäsche. Bedeutend vereinf. Betrieb. Vorzügliche Rentabilität.

Wash-, Koch- u. Spülmaschinen, Centrifugen, Schnell-Trocken-Apparate, Plättmaschinen, Drehrollen neuester Konstruktion.

Verlangen Sie Prospekt und Kosten-Anschlag. Beste Referenzen.

**Oscar Beyer, Plauen i. V. (Deutschland).**  
Vertreter: **Albert Liebmann, Zürich I.** 295

## A. Stamm-Maurer

BERN liefert die vorteilhaftesten gerösteten und rohen Kaffee. Muster und Preislisten zu Diensten. 293

## Zu vermieten

per 1. Mai a. c. oder später in gewerblichem Ort in unmittelbarer Nähe Luzerns mit Tramverbindung

## Hotel & Pension

mobiliert mit grossen Wirtschaftslokalitäten, Tanzsaal, grosser Gartenwirtschaft, Kegelbahn, Remise und Stallung. 1311 (H B 91)

Branchenkundige Wirtsleute finden sichere und flotte Existenz. Offerten senden Bewerber an Chiffre **G 767 Lz** an Hasenstein & Vogler, Luzern.

## Billig zu verkaufen

ein so gut wie neuer Hotelherd und ein Restaurationsherd sowie verschiedene neue Herde mit und ohne Warmwassereinrichtung neuester Konstruktion. 287

Basler Kochherdfabrik E. Zeiger, Basel.

## Concert à petit orchestre.

Professeur de Violon, Th. Scala à Milan; tenant un très riche répertoire moderne, peut fournir un petit Concert (9 Professeurs ou plus y compris le piano). Saison du 15 juin à septembre. S'adresser à Prof. A. Bassoli, Corso P. Romana 92, Milan.

## BEAU CHALET HOTEL

confort moderne, à vendre, peut être exploité toute l'année. Contrée Pays d'Enhaut sur la ligne du Montreux-Oberland. Au besoin on louerait. S'adresser à Madame Montreusienne Immobilière Ernest Hugonnet, Grande rue 5 et Place du Marché à Montreux. [HB44] 1297

## Ernst Messmer

Kauferschmeider Neuhausen bei Schaffhausen empfiehlt sich zur Aufertigung sämtlicher Hotels-, Wirtschafts- und Kücheneinrichtungen, Casserollen mit Sautoir-Deckel, Bräneren mit Deckel, Röstlöse, Sain-marie-Marmitten, Reparaturen und Verzinnungen, Wäscherien für grössere u. kleinere Hotels, alles unter Garantie und billiger Berechnung. (0 287 Sch)

## Wir sind Käufer

von Messingsockeln, ausgebrauchter elektrischer Glühlampen, die noch die Platindrähtchen enthalten und bezahlen dafür 1308 die höchsten Preise, B 384

Schweiz. Glühlampenfabrik in Zug

## LUCERNA

SCHWEIZER MILCH-CHOCOLADE ISST DIE GANZE WELT

## NIZZA HOTEL DE BERNE

beim Bahnhof. 100 Betten.

Einziges nach Schweizer Art geführtes Hotel beim Bahnhof. Feine Küche. Zimmer von Fr. 2.50 an. Gepäcktransport frei. Deutsch sprechender Portier am Bahnhof.

**H. Morlock, Besitzer** auch Besitzer vom Hotel de Suède (früher Rouillon) und vom Terminus-Hotel.

## Berndorfer Metallwaren-Fabrik

ARTHUR KRUPP BERNDORF, Nieder-Oesterreich.

Schwerver Silberne Bestecke u. Tafelgeräte für Hotel- u. Privatgebrauch Rein-Nickel-Kochgeschirre. — Kunstbronzen

Niederlage und Vertretung für die Schweiz bei: **Jost Wirtz, Luzern** Pilatushof, gegenüber Hotel Viktoria

Preis-Courants gratis und franko.

## London. Tudor-Hotel

Oxford Street W.

In bester Lage des West-End, 200 Zimmer und Salons mit allem modernen Komfort eingerichtete, verbunden mit kontinentalem Restaurant u. grosser Lager-Vier-Halle mit Konzert, das einzige Hotel Londons mit Dachgarten und grossartiger Aussicht auf die Stadt u. Umgebung nur für Hotel-Gäste. Mässige Preise.

Besitzer: **The Geneva Hotels Ltd. Manager: Max Hoffmann.** 298

## Hotel-Verkauf.

In weltbekanntem, schnell aufblühendem Höhenkurorte Graubündens ist eines der renommiertesten Hotels zu verkaufen. Die Lage wird von den Kurorten als die vorzüglichste des Platzes bezeichnet. 60 Zimmer, Jahresbetrieb, Umsatz in den letzten fünf Jahren 180-140,000 Fr. Zur Uebernahme erforderlich 60,000 Fr. in bar oder zum Teil auch in sicheren Hypotheken. Tüchtigen Fachleuten ist bester Erfolg und hohes Einkommen nachweisbar gesichert.

Anfragen unter **B 1912** an Hasenstein & Vogler A.-G., Frankfurt a. M. H 0112 [HB51] 1300

## HOTEL

mittlerer Grösse mit Jahresbetrieb in schöner, verkehrsreicher Ortschaft in Graubünden, mit alter besserer Clientèle, Familienverhältnisse halber billig zu verkaufen. Nähere Auskunft erteilt S 2548 V

**K. Hitz, Geschäfts- u. Versicherungsbureau** 278 — Chur. —

## Riviera

Hotel ersten Ranges zu verkaufen.

Renommiertes mit jeglichem Komfort der Neuzeit eingerichtetes Haus mit 150 Zimmern, blühendes Geschäft, vorzügliche Lage, plein midi, prachtvoller Garten, herrliche Aussicht. Umsatz Fr. 300,000.—. Moyenne per Gast Fr. 27.—. Preis Fr. 600,000.—

Offerten unter **H 61 R** befördert die Exped. des Blattes.

## Direktion gesucht

von verheirat. Fachmann, in allen Teilen des Hotelfaches prakt. erfahren, der 3 Hauptsprachen mächtig, zuletzt Leiter eines grossen Hauses in Norddeutschland. Beste Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre **H 62 R** an die Exp.

## Tüchtiger, bekannter Hotelier

mit fachkundiger Frau, sowie mit ausgedehnten Relationen in guter englischer und deutscher Klientel, sucht per Oktober **Direktion oder Pacht** grösseren Hotels mit Verkaufrecht, eventuell Verbindung mit

## Kapitalisten

betreffs Bau eines Hotels an einem neuen zukunftsreichen Orte der italienischen Riviera.

Offerten unter Chiffre **H 298 R** an die Exped. ds. Bl.

## Zu vermieten

Grand Hotel Lavarone (Trentino, Oesterreich), 1200 m, allerersten Ranges, in der Hochebene von Lavarone, mit prachtvoller Aussicht auf das ganze Plateau, bequeme Strassen, Verbindung mit Valsugana-Brenner und Vienza-Schie-Bahn. Modernes Comfort, 70 Zimmer, Säle, Bäder, Telephon und Telegraph im Hause.

Näheres erteilt unentgeltlich die **Società Roveretana** per la costruzione d'Alberghi, Rovereto (Oesterreich).

Unübertrefflich sind Bollinger's Extra Quality Brut und Dry Extra Quality.



General-Representant für die Schweiz: **W. H. Elmenhorst, Zürich** Bahnhofstrasse 72.

# Die wirkungsvollste und haltbarste Isolierung der Kühlräume

Gefrierräume und Eiskeller

257

in  
Metzgereien, Schlachthäusern  
Comestibles-Geschäften  
Hotels  
etc.

erstellen wir aus den  
Imprägnierten

**Korksteinplatten:**  
„Reform“

**Vorzüge:**

1. Absolut geruchlos.
2. Wasser- u. Feuchtigkeitbeständig.
3. Dauernd höchste Isolierwirkung.
4. Geringe Raumbeanspruchung.
5. Ueberall verwendbar.

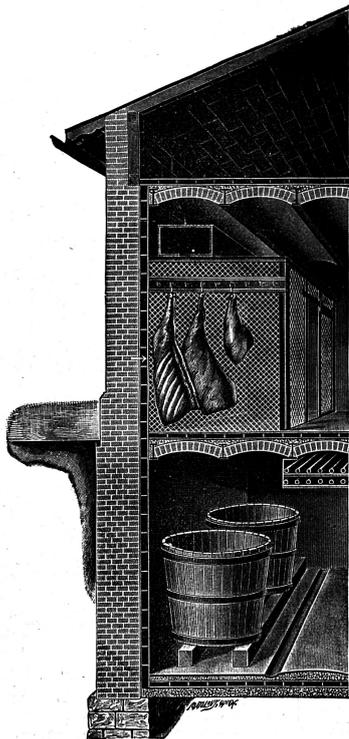
Ausführung durch eigene gut bewanderte  
Fach-Arbeiter.

Vorzügliche Referenzen.

**WANNER & C<sup>o</sup>.**  
**BORGEN**

Generalvertreter der Korksteinfabrik Grünzweig & Hartmann, G. m. b. H. in Ludwigshafen am Rhein.

Erste und grösste Korksteinfabrik des Kontinents.



Korksteinplatten:  
„Reform“

Korksteinplatten:  
„Reform“

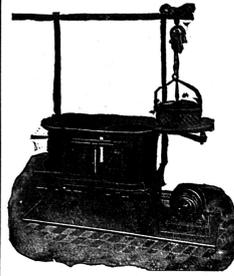
Korksteinplatten:  
„Reform“

Korksteinplatten:  
„Reform“

Machine Américaine à laver la vaisselle

**VORTEX**

de la Hamilton Low Co., New-York.  
Breveté dans tous les Pays.  
Cette machine répond aux  
exigences modernes de propreté  
et d'hygiène publique.  
Elle lave, rince et sèche 3000  
pièces par heure. Forcée motrice  
nécessaire 1/2 HP.  
Les principaux avantages sont  
les suivants:  
1° Perfection du lavage; 2° Ré-  
duction du personnel; 3° sup-  
pression de la casse et de  
l'ébréçage; 4° économie de  
temps et de linge.  
Sur demande, envoi du pro-  
spectus; s'adresser à



**ODIER & C<sup>ie</sup>**  
Fournisseurs pour Hôtels  
Représentants pour la Suisse  
Quai de l'île, 13, Genève.  
Etablissements faisant usage de la „Vortex“: Touring-Hôtel et Hôtel de  
la Balance, Genève; Hôtel les Chamais à Leysin (Vaud); Hôtel de  
l'Athénée, Paris; Savoy-Hôtel, Londres, etc., etc. 298

## Hotel-Associé-Gesuch.

Ein Ia. Jahresgeschäft der deutschen Schweiz sucht  
per sofort tüchtigen Associé als Chef de cuisine oder  
als Restaurateur. Einlage nach Belieben.

Offerten nimmt entgegen unter Chiffre H 48 R die  
Expedition ds. Bl.

**Zu verkaufen**

in einer grösseren Stadt der Ostschweiz ein

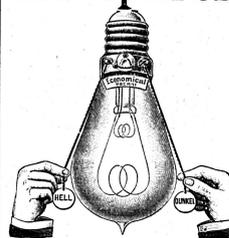
**erstes Hotel II. Ranges**

mit schöner, grosser Restauration, Bestrenommiertes Jahres-  
geschäft an vorzüglicher Lage. Offerten unter Chiffre P. 10  
an Haassenstein & Vogler, Basel. (HB45) 1298

## Sie sparen viel Geld

an Stromkosten, wenn Sie die  
elektrische Kleinstell-Sparlampe

„Economical“



in Ihrem Hause verwenden.  
Durch leichten Zug von Hell  
auf halbdunkel umstellbar.

Spart 80 % an Strom.  
Brenndauer zirka 2000 Stunden.

Angenehm für Schlaf- und Krankenzimmer als Nachtlicht, für  
Bureaux, Korridore, Treppenhäuser, Keller etc., wo nicht  
völlige Dunkelheit herrschen soll und doch jederzeit volles  
Licht gewünscht wird.

Grosse Bequemlichkeit. — Grosse Ersparnis.

Preis für alle Spannungen bis 135 Volt 16 Uk. Fr. 2.50  
„ „ höhere „ „ 250 „ 16 „ „ 3. —

Erhältlich bei allen Elektrizitätswerken und Installateuren,  
wo nicht direkt von

**Richard Veesenmayer, Zürich V**

104 Seefeldstrasse 104

Spezialgeschäft für elektrotechn. Fournituren (gegr. 1890).  
Bei direkten Bestellungen bitte Spannung angeben oder eine defekte  
gewöhnliche Lampe einsenden. 1813 (B491)

## Carl Braun Vertreter von Paul Stotz

Zürich V

Kunstgewerbliche Werkstätte

Telephon 206

G. m. b. H.

Musterlager Zürich

Erglesseler

Forchstr. 62

Stuttgart



Reichhaltige Auswahl In allen Stülarten in

Beleuchtungskörpern

Heizkörperverkleidungen

für jede Lichtart.

u. s. w.

68

## Jeune Dame,

connaissant bien les quatre langues (l'italien et le français  
en particulier), au courant des questions se rapportant  
au mouvement des touristes, trouverait emploi avan-  
tageux pendant la durée de l'Exposition de Milan.

Offres avec références et photographie à adresser  
jusqu'au 10 mars au Bureau de publicité des  
chemins de fer fédéraux, à Berne. 70

Vorzügliher

## Kohlenherd

fast neu und ungebraucht, wegen Ein-  
führung der Gasküche (HB19)1321

billig zu verkaufen.

Kaufliebhaber mögen Adresse einse-  
nden sub Chiffre S 1448 Y an Haas-  
enstein & Vogler, Solothurn.

## Ratten

Mäuse, Schwaben,  
vertilgt man  
rasch u. sicher  
mit Hunzikers Giftpräparaten. Por-  
tion Ratten- und Mäusegift Fr. 3.50,  
1/2-Portion 1.80; Schwabengift Pfl. 3.50,  
1/2 Pfl. 1.80. Zu beziehen durch  
G. Widmer-Trüb, Olten. (A11) 2384

Per 1. Mai 1906

## zu verkaufen Hotel

in der Ostschweiz. Umsatz  
85,000 Fr., Anzahlung 30,000  
Franken. Rendite nachweisbar.  
Verkaufsgrund: Gesundheits-  
rücksichten. Agenten verbeten.  
Offerten unter Chiffre H 77 R,  
an die Exped. ds. Bl.

## Bauplatz

zu verkaufen im aufblühenden

Fremden- u. Zentralverkehrtort

Spiez

schönst gelegen, passend für  
Pension. Auskunft durch

Gasser, Wimmis

(FB26) 1315 (Berner Oberland.)

## Suche zu pachten:

Hotel

gutgehende Pension

Chalet

1316 in erstklassigem Fremdenplatz. (MB22)

Offerten und Preisangabe unter  
Chiffre Z. T. 2069 an die Annoncen-  
expedition Rudolf Mosse, Zürich.

## Orchestre de 1<sup>er</sup> ordre.

6 artistes. Répertoire des grands  
casinos. Tenue irréprochable.  
En ce moment Grand Hotel  
Continental, Ajaccio (Corse)  
demande pour la saison d'été  
engagement (Suisse préférence).  
Ecrire au chef M. Deshayes. 71

Grands vins de Bordeaux  
Schröder & Schyler & Cie.  
Bordeaux.

La maison de vin la plus ancienne de Bordeaux  
fondée en 1739.

Vertretung und Niederlage:

**Felix Müller**

Weine und Liqueurs

INTERLAKEN.

## Hotel-Praxis.

Man wünscht 16jährigen, der III. Sekundarschul-  
klasse mit gutem Erfolg zu entlassenden, kräftigen Sohn  
in allen aufeinanderfolgenden Fächern der Hôtellerie  
bestehende ca. zweijährige praktische Lehre durch-  
machen zu lassen. Antritt bis ca. 1. Mai a. c.

Offerten mit Bedingungen von Jahresbetrieben (vor-  
zugsweise aus Zürich, Luzern etc.) befördert unter  
Chiffre H 63 R die Exped. ds. Bl.

## Sofort zu verkaufen aus Gesundheitsrücksichten Liqueur- & Mineralwasser-Fabrik

mit Weinhandlung, nebst prächtigem Wohnsitz, an ver-  
kehrsreichster, vorzüglicher Lage, grosse, schöne Keller-  
und Lagerräume, Hofraum, prächtiger Garten, Pferde-Stallung, Wasser-  
und Gas-Einrichtung, Laden-Magazine, zu jedem Zweck dienlich,  
auch geeignet für Fruchthandlung. Eisenbahngeleise direkt zur  
Fabrik. Sehr günstige Kaufsgelegenheit. Zum ausnahmsbilligen  
Preis von Fr. 92,000. Anzahlung ca. 35—40,000 Fr.

Agenten ausgeschlossen. Nähere Auskunft erteilt:

**O. Steiner, Geschäfts- und Versicherungsbureau,  
Kaltbrunn, St. Gallen. (65)**

# Schweizer Hotel-Revue.

# Revue Suisse des Hôtels.

## Die sogen.

### Schweizer Speisewagen-Gesellschaft und ihr Publizitätsdienst.

Einige unserer Mitglieder, Inserenten im „Fahrplan“ obiger Gesellschaft machen, zwecks Verminderung der Prozesskosten für den einzelnen, die Anregung, eine

#### Kollektiv-Klage gegen die Speisewagen-Gesellschaft einzureichen, und zwar:

1. Auf sofortige Auflösung der Insertionsverträge.
2. Rückerstattung der bezahlten Beiträge.
3. Forderung von Schadenersatz.

Diejenigen unserer Mitglieder, die sich zu den Geschädigten zählen und gewillt sind, sich einer solchen Kollektivklage anzuschließen, belieben dies der Redaktion der „Hotel-Revue“ mitzuteilen, worauf das weitere veranlasst werden wird.

#### Die Redaktion.

### La Compagnie soi-disant suisse des wagons-restaurants et son service de publicité.

Quelques-uns des membres de notre Société, qui ont fait une annonce dans „l'horaire“ de la Compagnie suisse des wagons-restaurants, proposent à leurs collègues, afin de diminuer pour chacun les frais de procès, de déposer en justice

#### une plainte collective

### contre la Compagnie des wagons-restaurants

demandant:  
1° l'annulation immédiate des contrats;  
2° le remboursement des sommes payées,  
3° une demande de dommages-intérêts.

Les membres de notre Société qui s'estiment lésés par les agissements de la Compagnie des wagons-restaurants et qui seraient disposés à déposer une plainte ainsi formulée, sont invités d'en avvertir la Rédaction de la *Revue des Hôtels*. Celle-ci se chargera de faire les démarches nécessaires.

#### La Rédaction.

### La Compagnie soi-disant suisse des wagons-restaurants et son service de publicité.

En réponse à notre invitation, la Compagnie soi-disant suisse des wagons-restaurants nous a donné comme réponse „l'explication“ suivante au sujet des cinq questions que nous lui avions posées sur la réclame dans ses wagons-restaurants:

Berne, 14 février 1906.

A la Rédaction de la *Revue Suisse des Hôtels*, Bâle,

Sous le titre: Est-il vrai? il a paru dans votre journal du 10 février, No 6, un article qui traitait la question du service de publicité de la Compagnie suisse des wagons-restaurants.

Pour cette fois, nous profiterons de votre aimable invitation de répondre dans votre journal, quoique l'article en question fut plein d'exagérations et d'erreurs et qu'il manquait d'objectivité à un tel point qu'un démenti devient inutile. La rédaction n'a entendu qu'une cloche et a été renseignée d'une manière tendancieuse par des gens qui n'étaient pas en mesure de le faire. Nous nous croyons obligés, vis-à-vis de celle-ci et du public, de remettre les choses au point par ce qui suit.

En première ligne, nous ne pouvons dire que la publicité soit pour nous une mine d'or comme vous le dites. Il n'y a que 24 hôteliers et non 100 qui ont un contrat pour réclames dans notre horaire international. Ces hôteliers paient des sommes très modérées. La somme totale du produit de ces annonces d'hôtels s'élève au maximum à 5000 francs, dont il faut déduire 65% de faux-frais, tels que impression, commission aux agents, frais de bureau. Le bénéfice de la Compagnie est donc très minime.

Vis-à-vis d'autres clients que les hôteliers, nous avons des conditions à remplir qui nous demandent de très grands sacrifices qui justifient pleinement le prix relativement plus élevé des réclames.

Le produit total du service des réclames ne forme en réalité pas la cinquième partie des sommes que vous mentionnez.

En réponse à vos cinq questions, nous vous répondrons ce qui suit:

Depuis la publication de l'horaire international, un exemplaire a été déposé sur chaque table des wagons-restaurants, comme nous y étions obligés par un contrat avec nos clients.

Notre direction n'a pris aucun engagement et n'a fixé aucun chiffre, quant au nombre des exemplaires à tirer, cela dépend des be-

Pour nous éviter d'être rendus responsables de promesses qui pourraient être faites par nos agents sans notre consentement, nous avons fait insérer en gros caractères dans nos contrats, sous le numéro 7 des conditions générales, ce qui suit:

„Aucune condition ni promesse non relatée dans ce contrat n'engagera la Compagnie qui se réserve le droit d'accepter ou d'interdire toute annonce commerciale qu'elle ne jugerait pas devoir figurer dans ses publications.“

Sur la première page de notre horaire, nous avons clairement dit en trois langues de quelle manière celui-ci était offert aux voyageurs:

En voici la copie:

„Diese Fahrpläne dürfen nicht verkauft werden. Sie sind auf den Tischen der Speisewagen-Gesellschaft aufgelegt und den Herren Reisenden gratis offeriert.“

„Ces horaires ne peuvent être vendus. Ils sont placés sur les tables des Wagons-Restaurants de la Compagnie et offerts gratuitement aux voyageurs.“

„These time-tables cannot be sold. They are placed of the Speisewagen Company to be free of charge offered to travellers.“

Nous ne pouvons faire davantage pour le débit des horaires; nous n'y sommes pas tenus par le contrat, et aucun client ne le demandera.

En ce qui concerne la cinquième question, c'est-à-dire le renvoi aux horaires officiels et le fait que nous déclinions toute responsabilité en cas d'erreurs dans le nôtre, c'est une chose qui se fait couramment, même dans les horaires les plus répandus (comme Krüsi, Bürkli, etc.); c'est reçu par tous ceux qui veulent juger la chose sans parti pris.

Pour la Direction de la Compagnie suisse des wagons-restaurants: Le délégué du Conseil d'administration, C. Banjerter.

#### Notre commentaire.

Nous avons déclaré dans le dernier numéro de notre journal, que la réponse de la Compagnie soi-disant suisse des wagons-restaurants n'était sous aucun rapport satisfaisante, et nous avons promis de donner quelques explications, ce que nous voulons faire par ce qui suit:

Nous pensons bien faire en expliquant en premier lieu pourquoi nous employons constamment l'expression „la Compagnie soi-disant suisse des wagons-restaurants“. Nous faisons cela pour la simple raison que *déjà lors de la fondation de la Compagnie suisse, deux tiers des actions, aujourd'hui cela doit bien être les neuf-dixièmes, se trouvent entre les mains de la Compagnie internationale des wagons-tis et wagons-restaurants*. Un des membres de l'administration de la Compagnie internationale est depuis la fondation un des administrateurs de la Compagnie suisse.

Dans la lettre que nous insérons ci-dessus, la Compagnie relève le fait qu'il n'y a pas 100 hôteliers, mais seulement 24 qui ont conclu un contrat avec elle. Comme nous avons pu nous en assurer depuis, ceci est à peu près exact. (Il y en a 27, dont 20 membres de notre société.) Il ne nous reste donc qu'à admirer la libéralité avec laquelle la Compagnie fait de la réclame gratuite pour les 83 autres hôtels qui font des annonces dans son horaire, car celui-ci contient exactement 110 annonces d'hôtels. On serait sans cela tenté de croire qu'un aussi grand nombre d'annonces gratuites cache des motifs peu avouables.

La Compagnie déclare que ces réclames ne sont pas une mine d'or pour elle, mais nous persistons à affirmer le contraire, vu le système d'économie (dont nous parlerons plus au long plus bas) qui est à l'ordre du jour dans ce ressort de son activité. Le fait que 27 hôtels ont fait un contrat et que d'autres pourraient encore en signer est suffisant pour que nous nous occupions sérieusement de l'affaire. Pour ce qui concerne les recettes que la Compagnie doit à son service de publicité, nous ne citerons que ce qui suit:

La somme totale des contrats pour annonces signés jusqu'à ce jour, est d'environ fr. 400,000. La durée moyenne du contrat est de cinq ans, quelques contrats sont de dix ans. Jusqu'à la mi-février, la Compagnie n'avait dépensé que 375 frs. pour l'impression des horaires (l'impression des menus est payée par la Compagnie internationale à des conditions qui ne grèvent pas le budget de la Compagnie suisse).

La Compagnie fait remarquer à juste titre que ce sont les grandes maisons de commerce (fournisseurs) qui paient la plus grande partie des recettes provenant des annonces, la Compagnie ayant pris des engagements beaucoup plus onéreux pour elle, vis-à-vis de ces clients-là. Nous pourrions fournir des renseignements intéressants sur la manière dont la Compagnie tient ces engagements, mais comme il ne rentre pas dans nos attributions de prendre la défense de ces maisons de commerce, nous attendons que les procès en vue renseignent nos lecteurs.

Et maintenant examinons la réponse faite aux cinq questions que nous posions à la Compagnie dans le No. 6 de notre journal.

1° Il est de fait, que l'horaire international, publié sous les auspices de la Compagnie des wagons-restaurants et mis au service de la réclame, n'est pas déposé dans tous les wagons appartenant à la Compagnie, par exemple on ne le trouve pas dans ceux de la Seetalbahn, et, sur les autres lignes on ne trouve pas le nombre d'exemplaires que la Compagnie s'est engagée à déposer.

Le fait, que dans les wagons du chemin de fer du Seetal, on ne sert que des mets froids n'est pas un motif suffisant pour supprimer le débit de l'horaire sur cette ligne. En outre, il est stipulé dans le contrat d'annonces que la Compagnie mettra les horaires à la disposition du public, soit dans les pochettes, fixées au-dessus de chaque table, soit en les faisant distribuer par ses employés. Jusqu'à présent, on n'a fait ni l'un, ni l'autre, mais on voit par-ci, par-là un horaire souvent peu propre, sur une ou deux tables. Si la Compagnie a renoncé a priori, à faire distribuer l'horaire par ses employés, elle aurait dû faire imprimer sur les horaires le mot „gratuit“ d'une manière lisible, parce que sans cela les voyageurs ne se permettent pas d'en prendre un exemplaire. Il y a bien sur la couverture extérieure l'inscription „offert gratuitement“, mais l'impression en est si fine et si effacée que c'est illisible à l'oeil nu. De cette façon on arrive à un débit fort économique pour la Compagnie. L'inscription relative à la gratuité de l'horaire qui se trouve à l'intérieur, en cas de litige, peut se fonder sur cette remarque pour alléguer qu'elle a rempli ses obligations que lui imposait le contrat.

2° Il est de fait que l'horaire ne paraît pas tous les mois, comme il est dit sur la première page, mais qu'il a été imprimé à des intervalles arbitraires, une première édition a paru en juillet 1905, une seconde en octobre, une troisième en novembre et depuis, donc jusqu'à la mi-février plus rien.

L'horaire a porté jusqu'au mois de novembre l'indication „Publication mensuelle“. Ceci implique que l'horaire doit être revu tous les mois au point de vue de l'horaire même. Non seulement ceci n'a pas eu lieu, mais les exemplaires imprimés au mois d'octobre contenaient encore l'horaire d'été, quoique à ce moment, l'horaire d'hiver fut déjà en vigueur. Ceci explique la recommandation de la Compagnie qui invite les voyageurs de ne se fier, pour les heures de départs des trains qu'aux horaires affichés dans les stations. La Compagnie s'excuse en faisant remarquer que les éditeurs des Guides Krüsi, Bürkli, etc., font la même restriction. C'est fort possible, mais il ne faut pas oublier que ces Guides ne paraissent que deux fois par an et, que dans un intervalle de six mois, il peut survenir des changements, surtout en ce qui concerne les correspondances avec l'étranger. L'horaire de la Compagnie au contraire, pourrait être toujours exact, s'il paraissait vraiment tous les mois. Mais pour échapper à cette obligation, depuis novembre, on coupe les tranches de l'horaire, de manière à ce que l'inscription „Publication mensuelle“ tombe avec les rogatures. C'est là un moyen très simple et fort ingénieux. Grâce à la manière irrégulière avec laquelle l'horaire est édité, un hôtel de la Suisse romande attend encore son annonce, quoiqu'elle aurait dû figurer dans l'horaire depuis le Nouvel-An. Mais la Compagnie ne se préoccupe pas de pareilles „bagatelles“.

3° Notre troisième question relative au débit des horaires a été discutée dans le No. 1 de notre commentaire.

4° Il est de fait que, conformément au texte du contrat passé avec l'imprimeur, il était prévu qu'il serait tiré 75,000 exemplaires par an (en livraisons d'au moins 5000 exemplaires par mois), tandis que jusqu'à présent on n'en a imprimé que 5000, c'est-à-dire 3000 en juillet 1905, 1000 en octobre et 1000 en novembre.

Il est vrai qu'au mois de juillet, il en a été tiré 7000 exemplaires, mais là-dessus 4000 exemplaires ont été vendus à une maison de commerce de Bâle (maison qui a aussi fait insérer dans l'horaire), mais cette vente était une affaire tout à fait privée. Nous maintenons donc que jusqu'à la mi-février, c'est-à-dire en sept mois et demi, il n'a été tiré que la quinzième partie des exemplaires à tirer en une année, quoique nous n'ignorons pas que le 14 février, dès qu'elle eut lu notre article, la Compagnie s'empressa de faire tirer encore 1500 exemplaires. Le 14 février, le personnel des wagons-restaurants reçut l'ordre de déposer l'horaire dorénavant sur toutes les tables, ce qui prouve que jusqu'à présent l'économie était le mot d'ordre sous ce rapport. Cependant, comme le 14 février, les 1500 exemplaires d'horaires d'hiver n'étaient pas encore faits, pour se tirer d'embaras, on déposa un reste d'horaires d'été de l'année précédente.

Les 1500 exemplaires qui ont paru le 20 février ont été de nouveau rognés de façon à ce que l'inscription „Publication mensuelle“ soit enlevée.

Dans une lettre du 14 mai 1905, adressée à l'imprimerie, la Compagnie déclare que pour la première année, elle ne peut s'engager à faire tirer les 75,000 exemplaires, parce qu'il lui fallait voir d'abord quel serait le débit de l'ho-

raire pendant la saison, mais qu'à partir de 1906, il lui faudrait sûrement 75,000 exemplaires, vu que le nombre des wagons-restaurants serait augmenté. Il est arrivé juste le contraire depuis, car par une habile manœuvre la Compagnie internationale a réussi à lui enlever la ligne du Gothard, c'est-à-dire la meilleure ligne.

Donc, du 1<sup>er</sup> juillet 1905 à fin janvier 1906, conformément au contrat avec l'imprimerie, il aurait dû être tiré au moins 35,000 exemplaires, tandis qu'ainsi, que nous l'avons dit plus haut il n'a été fourni à la Compagnie que 5000 exemplaires. Cela prouve évidemment, que non seulement le débit n'est pas bien organisé, mais que nous nous trouvons en face d'un système d'économie voulu, tendant à diminuer le débit. Ce même système est appliqué aux menus qui portent aussi des annonces bien payées. Autrefois, après chaque repas, on changeait les menus, mais depuis un certain temps, on se borne à glisser un morceau de papier un peu fort dans quatre fentes sur la première feuille, à peu près comme on enfille les cartes illustrées dans un album. De cette manière, on ne change que le papier avec le nouveau menu écrit à la main, et les pages sur lesquelles sont les annonces, servent jusqu'à ce qu'elles soient complètement sales.

Les hôtels et autres maisons qui insèrent sur les menus croyaient que leurs annonces se trouvaient sur tous les menus, mais ce n'est pas le cas. Elles ne figurent pas dans les menus du chemin de fer du Seetal. La Compagnie ne peut pas alléguer que ce chemin de fer n'a pas beaucoup d'importance au point de vue du tourisme; le contrat d'insertion parle de tous les wagons lui appartenant et pour être correcte, il faut que la Compagnie observe ce point aussi bien que les autres.

5. Nous sommes d'avis que vu les faits que nous venons de citer, la valeur d'une annonce dans un horaire de la Compagnie suisse des wagons-restaurants est presque nulle, de même l'équivalent que la Compagnie offre pour les sommes encaissées à ceux qui font insérer.

La Compagnie se donnant un air officiel au moyen de son emblème (roue ailée et croix fédérale), elle devrait éviter l'apparence même d'une concurrence déloyale.

Elle croit, il est vrai, pouvoir dégager sa responsabilité quant aux promesses faites par ses agents et cela, en s'appuyant sur l'art. 7 du contrat d'annonces, conçu en ces termes: „Aucune condition ni promesse non relatée dans ce contrat n'engagera la Compagnie qui se réserve le droit d'accepter ou d'interdire toute annonce commerciale qu'elle ne jugerait pas, devoir figurer dans ses publications.“

Cette clause formulée en une seule phrase, ne peut être interprétée, à notre avis, que d'une manière. La Compagnie se réserve par là le droit de refuser des annonces acceptées par ses agents, mais qu'elle désire ne pas voir figurer dans son horaire. Si la Compagnie avait voulu viser par là autre chose, par exemple des promesses sur le nombre d'exemplaires à tirer, une autre rédaction s'imposait.

En tout cas, la Compagnie ne pourra déclinier toute responsabilité pour le nombre limité des exemplaires tirés, parce que le contrat ne le mentionne pas. Les agents chargés de recueillir les annonces avaient connaissance du contrat passé avec l'imprimerie et tout naturellement ne se faisaient pas faute de faire miroiter aux yeux de leurs clients les 75,000 exemplaires à tirer par année. Il leur aurait été impossible de taire le chiffre du tirage, car c'est généralement la première question que pose celui qui veut faire de la réclame.

L'année dernière, un cas analogue a été jugé à Bâle et par d'autres tribunaux suisses. Il s'agissait d'établir jusqu'à quel point une agence de publicité (Donald Downie, Paris) était responsable des promesses faites en son nom par son agent. Le jugement a conclu à la responsabilité de l'agence et le client eut gain de cause. Les promesses faites dans ce cas par l'agent ne figuraient cependant pas dans le contrat.

Quelques procès sont sur le point d'être intentés à la Compagnie en ce qui concerne la réclame dans les wagons-restaurants, ils contribueront certainement à éclaircir la situation et nous même déclarons, de n'avoir pas dit notre dernier mot sur cette affaire.

Nous ferons remarquer en outre que les points les plus importants mis à charge à la Compagnie, ont été constatés juridiquement.

O. A.

## Verkehrswesen.

Wallis. Der Staatsrat hat sich zu gunsten des Bahnprojektes von Stalden nach Saas-Fes entschieden. Graubünden. In Mailand konstituierte sich ein Spezialkomitee, um in Italien eine kräftige Propaganda zu gunsten des Greindurchstichs zu betreiben.

Hauenstein-Tunnel. Gegenwärtig wird im Hauenstein-Tunnel das zweite Geleise gelegt. Die Reparaturen im Tunnel nahen ihrem Ende.

Zweismimmen-Lenk. Die elektrische Schmalspurbahn Zweismimmen-Lenk wird von der Montreux-Berner Oberland-Bahn als Teilstück gebaut und be-

trieben werden. Die Bahn soll auf eigenem Bahnkörper, nicht auf der Strasse, angelegt werden. Die Bausumme beträgt 900,000 Fr. Die Arbeiten sollen im Frühjahr 1907 beginnen.

**Luxuszüge der Bundesbahnen.** Zufolge Mitteilung der Generaldirektion werden die Luxuszüge 481, 482 (Calais-) Delle-Basel (Chur-) Basel-Delle (Calais) statt bis zum 1. März noch bis zum 15. März 1906 geführt, in der Weise, dass Zug 481 Delle-Basel letzmal Samstag, den 17. März 1906 und Zug 482 Basel-Delle letzmal in der Nacht von Samstag auf Sonntag 1906 und Zug 482 Basel-Delle letzmal in der Nacht von Samstag auf Sonntag, den 17./18. März 1906 kursiert.

**Simplonzufahrten.** Der Bundesrat hat nun seinen Standpunkt in dieser Frage etwas modifiziert. Wie der Tagespresse mitgeteilt wird, weigert er sich nicht mehr, auf eine Erörterung der Gesamtfrage der Simplonzufahrten einzutreten, wenn er auch an seiner Ansicht festhält, dass die Frane-Vallorbe-Linie die vorteilhafteste für beide Länder, Frankreich und die Schweiz, und die am leichtesten auszuführende sei, und deshalb auf deren Erstellung dringend besteht.

**Personenverkehr im Januar.** Thunerseebahn 34,300 Personen (1905 30,378). Direkte Born-Neuenburg 42,700 (42,242). Spiez-Frutigen-Bahn 8600 (7809). Spiez-Erlenbach-Bahn 12,400 (10,001). Erlenbach-Zweimissen-Bahn 9400 (8005). Sennetal-Bahn 4100 (5037). EmmentalBahn 83,000 (72,854). Burgdorf-Thun-Bahn 30,000 (31,820). Appenzeller-Bahn 25,954 (24,204). Montreux-Berner-Oberland-Bahn 32,915 (26,556). Berner Oberland-Bahnen 7913 (7700). Seetalbahn 37,200 (34,919). Gotthardbahn 240,000 (192,188). **Simplon-Tunnel.** Am 25. Februar fand die Vor-Kollaudation des Simplon-Tunnels statt. Der Zug bestand aus 12 Personenwagen mit 2 Lokomotiven. Die Fahrt durch den Tunnel dauerte 42 Minuten. Die Kollaudation ergab ein gutes Resultat. Der Tunnel wird am 1. Juni dem Betrieb übergeben. Die endgültige Kollaudation findet statt, wenn die Arbeiten zur Einrichtung des elektrischen Betriebes beendet sind, die bereits in Angriff genommen sind.

**Spülgebahn.** Der Mailänder Provinzrat hat sich für die Spülgebahn gegenüber einer Graubündner entschieden. Es wurde erörtert, dass, wenn Italiens Wünsche für den Bau dieser schon vor der Gotthardlinie in Vorschlag gekommenen Bahn neuer-

dings unbeachtet bleiben, um dem Graubündner die den Vortritt zu lassen, Italien sich des letzteren nicht annehmen werde; die Provinz Mailand könne nur für einen solchen Alpendurchstich Opfer bringen, der auf italienisches Gebiet ausmünde. Der Verwaltungsausschuss der Provinz erhielt den Auftrag, gemeinsam mit den andern interessierten Behörden und Körperschaften die Tätigkeit zu gunsten der Spülgebahn fortzusetzen und bei der italienischen Regierung entsprechende Schritte zu tun.

**Das Automobil in der Schule.** Der Kultus- und Unterrichtsminister in Ungarn richtet an die Schulinspektoren die Aufforderung, die Lehrer anzuweisen, sie mögen in den Schulen die Schüler und auch ausserhalb das Volk selbst belehren, dass das Automobil das berufenen Verkehrsmittel der nahen Zukunft ist. Sie mögen hervorheben, dass die Automobilisten Förderer der Volkswirtschaft sind, die das Volk nicht nur nicht schädigen, sondern ihm nützlich sind, weil sie den Fremdenverkehr auch in solchen Gegenden heben und fördern, wo früher vermögende Reisende nicht verkehrten. Es sei deshalb dahin zu wirken, dass den Automobilisten statt feindseligen Verhaltens vielmehr im Nothfalle hilf-

reich beigegeben werde, was nicht nur der grossen Öffentlichkeit, sondern auch jedem einzelnen von Nutzen sein wird.

**Verbesserung der Zugverbindung nach London.** (Einges.) Wie bekannt, besteht ab 15. Juni bis 30. September eine ausgezeichnete Tagesverbindung von Basel nach London:

Basel ab 9.40 morg. via Boulogne, Folkestone und London an 10.45 am selben Abend und eine Gegenverbindung

London ab 9.00 nachts via Calais und Basel an 1.03 nachmittags. Beide Züge, die I. und II. Klasse führen, brauchen also für die Strecke zwischen Basel und London 14, resp. 15 Stunden, während die sonstigen besten Verbindungen 17-23 Stunden hierfür nehmen. Den fortgesetzten Bemühungen des Basler Verkehrsvereins, in Verbindung mit dem Schweizer Hotelier-Verein, ist es nun gelungen, die Führung dieser beiden Züge versuchsweise zweimal per Woche, Mittwochs und Samstags, schon ab 4. April 1906 zu erreichen. Zu dieser sehr wichtigen Neuerung kann man sowohl der französischen Ostbahn, als den Initianten nur lebhaft gratulieren.

**An die tit. Inserenten!** Gesuche um Empfehlung im redaktionellen Teil werden nicht berücksichtigt. — Reklamen unter dem Redaktionsstrich finden keine Aufnahme. — Ein bestimmter Platz wird nur auf längere Dauer und gegen einen Zuschlag von 10 bis 25% reserviert.

Messaline- u. Radium- **Seide** Gestreifte u. karierte **Seide** Louisine- u. Taffet- **Seide** Satin Chine- u. Ajourée- **Seide**

für Blumen und Roben in allen Preislagen, sowie stets das Neueste in schwarzer, weißer u. farbiger „Henneberg-Seide“

**G. Henneberg, Seiden-Fabrikant, Zürich.**

MAISON FONDÉE EN 1811.

**BOUVIER FRÈRES**

NEUCHÂTEL.

SWISS CHAMPAGNE.

Se trouve dans tous les bons hôtel suisses.

HORS CONCOURS (membre du jury)

EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.

**AMER APÉRITIF**

SANS RIVAL

**BRACCO**

**Secrétaire-Comptable,**

sérieux, capable, expérimenté et parlant bien les langues, âgé de 28 à 32 ans, est demandé pour une maison de premier ordre en Italie pour le mois de mai prochain. Place à l'année. Inutile de postuler sans de très bonnes références.

Adresser les offres détaillées avec photographie, copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre H 46 R à l'Administration du journal.

**Friedr. Wörner Sohn**

CHUR — Wagen-Fabrik — CHUR

Altrenommiertes Geschäft, gegründet 1874.

Diplom I. Klasse Bündnerische Industrie- und Gewerbeausstellung 1877.

Diplom I. Klasse Schweizerische Landesausstellung Zürich 1883.

Spezialitäten in Luxuswagen wie Landauern, Viktorias, Breaks, Chaises, Coupés und besonders Hotelomnibusse. Ueberaus sämtliche Reparaturarbeiten. Garantie für solide Arbeit.

Prompte Bedienung zu mässigen, festen Preisen.

**Zu verkaufen gut frequentiertes Hotel I. Ranges**

in Bezirkshauptort der Ostschweiz, an schönster bestgelegener Strasse und Wochenmarktplatz gelegen, mit komfortabel, best-eingerichteten Fremdenzimmern, grossem und kleinem prächtigen Saal, Restauration, Gas und elektrischem Licht. Jährlich ca. 170-200 Hochzeiten. Ferner gehören zum Objekt schöner Garten und etwas Land, grosse Pferdestallung und Remise. Ueberaus günstige Kaufsgelegenheit. Anzahlung Fr. 30,000. — Agenten gänzlich ausgeschlossen. Nähere Auskunft erteilt:

**O. Steiner, Geschäfts- und Versicherungsbureau, Kaltbrunn, St. Gallen.** (64)

(H 5100 L2) 99

Verlangen Sie unsern neuen Katalog gratis mit ca. 1000 photographischen Abbildungen über garantierte

**Ohren, Gold- und Silberwaren**

**E. Leicht-Mayer & Cie., Luzern 23, bei der Hofkirche.**

**Hôtel-Pension**

meublé à vendre à Montreux, 30 lits, bonne clientèle, Fr. 130,000. S'adr. H. Veillard, régisseur, Territet. 75

**Joh. Gersbach & Cie.** Internat. Kühlanlagen-Bau, Zürich (Bureau: Niederdorfstrasse 90).

Kühlschränke u. Kühlanlagen für Speisen u. Getränke mit Kalttrockenluftzirkulation. Fleischaufbewahrung 15 Tage tadellos.

**MONTREUX Hotel Eden.**

Schweiz. Familien-Hotel in allerbesten ruhiger Lage am See neben dem Kursaal. Modernster Komfort. Garten. Mässige Preise.

**Fallegger-Würsch, Bes.**

**Referenzen:**

Doller, Grand Hotel, Zürich. Restaurant Seilbahn, Zürich. Fritze Baumann, Fleischhülle, Zürich. Jacques Lenz, Fleischhülle, Zürich. Pius Raff, Warstfabrik & Metzgerei, Spiegelgasse, Zürich. J. Schmidhammer, Schützengasse, Zürich. Fritze Körber, Warstfabrik, Zürich. Grand Hotel Axentfels ob Brunnen. E. Stüblin & Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken. Fred. Schub, Conditorei & Restauration, Interlaken. Hotel Schweizerhof, Gely, Hauser, Luzern. Bahnhofrestaurant, Luzern. Grand Hotel des Palmiers, Nice, Herren Manz & Cie. de Cannes. Menge. Hausser & Döpfner. de Londres, Napels. Pietro Campione Co. Hassler, Napels. (O.P. 2756) Savoy, Napels. Victoria, Sorrento, Napels.

**HOTEL-DIREKTOR,**

30 Jahre alt, in ungekündigter Stellung und selbständiger Leiter eines grossen Hotels allerersten Ranges, Besitzer einer der grössten Hotel-Compagnie, sucht sich auf kommandes Frühjahr oder später zu verändern. Reflektiert wird nur auf selbständige Stellung. Suchender ist tüchtiger Restaurateur, mit sämtlichen Branchen des Hotelbetriebes vertraut, sehr energisch und der vier Hauptsprachen vollkommen mächtig. Höchste Referenzen zu Diensten.

Offerten unter Chiffre H 68 R an die Exped. ds. Bl.

**STAHL-SPRUDEL**

Goldene Medaille und Grand Prix: LONDON, PARIS, BRÜSSEL 1905

Das Neueste und Beste in dieser Branche. — 2 jährige Garantie. — Intensivste Luftzirkulation und Kühlung. — Prospekte, Kostenberechnung etc. umgehend. Alle Isoliermaterialien, wie holländische Isoliermatten, Korksteineplatten, Isolierpappen etc. liefern zu en gros Preisen und übernehmen Isolierungen jeder Art.

**Personen- & Warenaufzüge**

liefert als Spezialität

**J. Ruegger, Maschinenfabrik, Basel**

**Hotel-Bauplatz-Steigerung.**

Dienstag, den 20. März, mittags 1 1/2 Uhr, wird im Hotel „Rössli“ in Schwyz der 3920 m<sup>2</sup> messende, erstklassige und einzig schöne, freiliegende

**Oberkellner**

routinierter, sprachkundiger Fachmann, mit Bureauarbeiten und Reception vertraut, sucht passendes Sommer-Engagement. Offerten unter Chiffre H 78 R an die Expedition ds. Bl.

**Hotel zu kaufen gesucht.**

Wer sein Hotel verkaufen will, verlange die Käuferliste des Hotels-Office in Genf, die an Jedermann kostenfrei versandt wird. 67

**Bauplatz westlich des Hotel Waldstätterhof in Brunnen**

mit schönster Aussicht und bedeutendem Umgelände, auf 2 Seiten an den See angrenzend, zur Steigerung gebracht. Der Plan und die Steigerungsbedingungen können bei Herrn Ratschherr Dr. Amgwerd in Schwyz eingesehen werden.

Anschlagpreis 70,000 Fr. 71

Interessenten ladet höflichst ein

Die Steigerungskommission des Bezirksrates Schwyz.

**Bauterrain zu verkaufen.**

In allerschönster Lage der italienischen Riviera ist ein grosses Bauterrain zu verkaufen. Interessenten wollen Offerten unter Chiffre H 76 R an die Exped. ds. Bl. senden.

Tüchtiger, erfahrener, gewissenhafter, sprachkundiger, unabhängiger, älterer

**Hexenmeister?**

Der „Hexenmeister“ ist für Hotels, Restaurants etc. unentbehrlich, da er anerkannt der einfachste und zuverlässigste Apparat zur Vervielfaltung von Menus etc. ist. Kein Rollen der Abzüge, kein Verliessen der Schrift. Schriften und Zeichnungen verschiedenfarbig. 2500

Prospekte gratis und franko.

Generalvertretung für die Schweiz:

**Hch. Ammann-Schmid, Basel, Byfangweg 10**

**Zu vermieten.**

Infolge Rücktritt des bisherigen Inhabers ist das bekannte (FB39) 1320

**Café-Restaurant Safran in Zürich**

auf nächsten 1. Juli zu vermieten, enthaltend 1 grossen und 2 kleinere Säle nebst geräumiger Wohnung, Kellern, Küche, Waschküche etc. Der Mietzins ist auf 6000 Fr. angesetzt.

Bewerber wollen ihre Offerten möglichst bald an Herrn Hans von Murali, Stadthaus, Zimmer 220a einensenden, welcher gerne jede gewünschte Auskunft gibt und den Mietvertrag zur gefl. Einsicht bereit hält.

**Fachmann sucht Stellung**

in Administration, Direktion von Hotels, Kuranstalten, Sanatorien und dergleichen. Saisonsgeschäft bevorzugt. Bescheidene Ansprüche, da mehr auf bessere Stellung gesehen wird.

Gefl. schriftliche Offerten unter Chiffre O 1331 Y an Haassenstein & Vogler, Bern. (HB117) 1322

Familienverhältnisse halber ist ein in bestem Gang sich befindendes

**Hotel 2. Ranges mit eigenen Saalbädern**

und ca. 50 Betten an sehr frequentiertem Kurort unter günstigen Bedingungen zu verkaufen. Anzahlung Fr. 30-50,000. Uebernahme ab der Saison 1906. Agenten verboten. Offerten unter H 47 R an die Exp.

## Wascherei-Einrichtung

für Hotel- und Grossbetrieb.

Fabrikat von F. K. Schmidt & Co., Köln.

Erstklassiges Material, tadellose Ausführung.

Prima Referenzen.

Prospekte und Kostenanschläge jederzeit gratis.

Generalvertreter für Schweiz und Italien: **H. Girsberger-Grimm, Bern**

Ortsvertreter gesucht.

## Waschmaschinen-Seife „OLIVIA“

gemahlene grüne Olivenölseife

gibt die vorteilhafteste Lauge für Waschmaschinen und macht dieselben tadellos funktionieren.

Beziehbar durch unsern Generalvertreter: **J. Lustenberger-Kronberger, Luzern**

Ferner empfehlen wir für Hotel-Wäsche unsere vorzüglichen **Salmiak-Terpentin-Seifenpulver „Mignon“ Kernseifenpulver „Prima Silberglanzstärke, Marke „Matrose“ Flüssiges Waschblau, Marke „Matrose“.**

Chemische Industrie A. G., Luzern

Spezialfabrik für Wasch- und Glätte-Artikel.

## Hotel-Omnibus

zu verkaufen wegen Anschaffung eines grösseren. Derselbe ist neu, innen und aussen, 6-8-plätzig mit breitem Kutschertisch und Bankett. Ein- und zweispännig.

Adresse: **Carrossier Oberlé Rue Rotschild, Genf.**

## Tüchtiger Kurarzt, sprachkundig

in Hydro-Electro-Diättherapie erfahren, mit eigener Clientel, sucht auf nächste Saison passendes Engagement.

Offerten unter Chiffre **T 1009 Y** an **Haasenstein & Vogler, Bern.**

## Junges Ehepaar, durchaus geschäftstüchtig, sucht für sofort

### Gérance od. Direktion

eines mittelgrossen Hotels oder Pension eventuell auch Pachtübernahme. Offerten unter Chiffre **H 2488 R** an die Expedition ds. Bl.

## Seltene Gelegenheit!

### Prima Hotel II. Ranges

Jahresgeschäft, in grosser Stadt der franz. Schweiz, sicheres Geschäft, sehr bekannt, von Geschäftsreisenden und Familien besucht, ist sehr preiswürdig zu übergeben. Tüchtige, erste Fachleute mit ca. 80-100 Mille können brillanten Erfolg erzielen. Geschäfts erleichterung durch Rat und Tat. **Agenten verboten.** Diskretion Ehrensache.

Offerten unter Chiffre **H 54 R** an die Exped. ds. Bl.

## Kühlanlagen und Eisschränke

Bestes System. — Absolut trockene Luft.

Zahlreiche Referenzen.

**Kienast & Bäuerlein, Zürich.**

## Gant-Anzeige.

Die Aktiengesellschaft „Hotel Bregaglia“ in Liquidation, nachdem der Verkauf ihres Hotels aus freier Hand nicht gelungen ist, wird dasselbe den **10. März 1906**, nachmittags 2 Uhr, in **Promotogno** auf öffentliche Gant bringen. (H. 295) 1317 Die Gantbedingungen werden am Ganttage bekannt gegeben. Promotogno, 21. Februar 1906. Der Verwaltungsrat.

## Tapeten

**J. SALBERG**, Bahnhofstrasse 72, zur Werdmühle. Gleichzeitig Inhaber der Firma 289 **J. BLEULER, Tapetenlager, Zürich.** Vornehmste und grösste Auswahl.

## Prof. J.F. Vogelsang's

(A168) Internationales 2885

## Institut

Villa Mon-Désir Payerne (Waadt)

Schnelle, sichere Methode zur Erlernung des Französischen, Englischen, Italienischen, Spanischen, Deutschen, Musik, Maschinenschreiben, sowie sämtliche Handelsfächer. Vorbereitung f. Handel, Bank-u. Hotelfach, Post-Examen. Grosser Park u. Spielplätze: Tennis. Ueber 100 Referenzen. Mässige Preise. Prospekt gratis vom Direktor **J. F. Vogelsang.**

## EDUARD MEYER, Hoflieferant

309 Maschinentabrik, BAMBERG.

## Hotel- & Restaurant-Buchführung

Amerikan. System Frisch.

Lehre am erkannten Buchführung nach meinem bewährtem System durch Unterrichtsbriefe. Handsätze mit Anleitungsanschreiben. Garantie für den Erfolg. Verlangen Sie gratisprospekt. Prima Referenzen. Rechte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung. Ordre werden sofort in Briefen. Gelohe nach auswärts. 302 **H. Frisch, Böhmerstrasse, Zürich I.**

**Ia. Ia. Erdbeer-Aepfel** garantiert gesund, erlesen, sauer **Fr. 38.—**  
**Ia. Ia. Pommes de table „la fraise“** garantie saines, premier choix, aigres

**Ia. Winter-Reinetten** garantiert gesund, halbsauer **Fr. 30.—**  
**Ia. Reinettes d'hiver** garantie saines, mi-aigres

Preis per 100 Pfund brutto für netto in Körben à 20 und 40 Pfund ca. ab Basel. Preis par 100 livres brut pour net en paniers de 20 et 40 livres env. pris à Bâle.

**Albert Blum & Cie., Basel.**

Vereinsmitglied, energisch und gewandt, der 4 Hauptsprachen mächtig, 35 Jahre alt, dem ebenso tüchtigen wie fachkundigen Frau zur Seite steht (kinderlos), sucht wegen Abgabe seines bis jetzt innegehabten Geschäftes passendes Engagement per April als

## Direktor oder Chef de réception

eines Hauses ersten Ranges. Jahresstelle vorzuziehen. Offerten unter Chiffre **H 294 R** an die Exped. ds. Bl.

Medaillen Chicago 1893 **Apparate- und Metallwaren-Fabrik** Medaillen Paris 1900

**Fischer & Kiefer, Karlsruhe, Filiale Zürich** (F. Bock & Cie.)

## Ingenieur-Bureau

für **Zentralheizungs-, Ventilations- und gesundheitstechnische Anlagen.**

Besondere Spezialität: **Badetechnische Anlagen modernster Ausstattung nach neuesten, vervollkommensten Modellen eigener und patentierter Systeme.**

Fabrikation und Installation kompletter maschineller Einrichtungen für Brennereien, Mineralwasser- und Schaumwein-Fabriken. (B. 519)

Ia. Referenzen.

Für Hotels und Pensionen.

## Eine Partie Spiegel

verschiedener Grösse mit ganz kleinen Glasfäden sehr billig. Fotograf am Preisverzeichnis zur gef. Ansicht franko. Spiegel- & Rahmenfabrik **Ed. Olbertz** 73 Bäckerstr. 64, Zürich.

## Hotel- und Pension-Verkauf.

Familienverhältnisse halber werden an einem blühenden Luftkurort Graubündens, nahe der Bahn, mit Post, Telegraph und Telefon und mit einem Sommer- und Winterkur- und Sportplatz eng verbunden: 1) ein **kleineres Hotel** mit Zubehör und 2) ein **Gasthaus mit Bierhalle**, beide bis jetzt mit nachweisbar bestem Erfolge betrieben, aus freier Hand verkauft. Zu No. 2 gehört eine Wasserkraft von ca. 12 H. P., sowie ein Fleischtrocknereigebäude. Auch kann Wiesboden (zu Bauplatzen geeignet) dazu abgetreten werden.

Für nähere Auskunft wende man sich sub Chiffre **Z 45 Ch** an **Rudolf Mosse, Chur.** 1312 (M. B. 19)

## Lugano. Zu verkaufen oder zu vermieten ein Neubau

in prächtiger Lage, nahe beim Hotel Splendide, an zwei Strassen, mit schöner Aussicht auf See und Monte San Salvatore. Ueber **100 Räume**, worunter speziell für Café, Restaurant, Skating-Rink und Keller eingerichtete Lokalitäten. Das Objekt würde sich für **Hotel** vortrefflich eignen und könnte im **Lugano** Jahre 1906 dem Betrieb übergeben werden. Nähere Auskunft erteilt **Giuseppe Reggiani, Lugano.** (A. 210) 1275

# Personal-Anzeiger. Moniteur des Vacances.

## Chiffrebriefe von Plazierungs-bureaux werden nicht befördert.

Les lettres chiffrées des bureaux de placement ne sont pas acceptées.

## Offene Stellen \* Emplois vacants

Für Vereinsmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . . Fr. 2.—  
 Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . 1.—  
 Für Nichtmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . . 2.—  
 Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . 1.—  
 Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen nicht inbegriffen.

Belagnumen werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

**Bureau-Gehülfin.** Fuchter aus guter Familie, im Hotelwesen bewandert, als Bureau-Gehülfin in kleines Hotel ersten Ranges gesucht. Vertrauensperson. Jahresstelle. Zeugnisse, Photographie, Referenzennamen mit Gehaltsansprüchen erbeten an Postfach 330. (322)

**Casseroller** (Garçon de cuisine) gesucht per 1. Mai-15. Okt. in exakt. Fremdenrestaurant, bei schönem Lohn. Zeugnisse, Photographie, Referenzennamen mit Gehaltsansprüchen erbeten an Postfach 330. (322)

**Chef de cuisine** de premier force, capable, sérieux, dévoué, est demandé pour hôtel important. Place à l'année. Entrée et indication d'âge. Chiffre 236

**Chef de cuisine.** Selbständiger, tüchtiger Koch, gesucht per sofort oder spätestens 1. April. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen an: **Hotel Storchen & Tonalhe, Luzern** (Appenzell). (324)

**Chef de cuisine.** Gesucht per 1. Juni 1906 für kleines Hotel (30-40 Gäste) ein tüchtiger, selbständiger, alleinstehender Küchenchef, der sich auch auf Pâtisserie gut versteht. Zeugnisse, Abschriften und Photographie erbeten. Chiffre 336

**Chef de rang-Obersalkeller** gesucht für ein exakt. Hotel der Schweiz. Sprachkenntnisse erforderlich. Nur mit guten Referenzen versehen. Offerten von seriösen Bewerbern werden berücksichtigt. Photographie und Zeugnisansprüche erbeten. Chiffre 434

**Herköchin.** Gesucht am 1. April, in grosses Hotel, ein züchtigensittiger, fleissiger, eine tüchtige, bestmögliche, selbständ. Köchin u. bei hellem Salär. Jahresstelle. Gehaltsansprüche, Zeugnisabschr. und Photographie erbeten. Chiffre 289

**Chefköchin.** Gesucht in ein Sanatorium I. Ranges in Davos eine tüchtige und sparsame Chefköchin, die auch mit ungesunden Speisen zut vertraut ist. Den 21. März bis 1. Okt. Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsansprüche erbeten. Chiffre 330

**Cuisinieren.** On demande pour avril une bonne première et une seconde cuisinière. Adresser les offres avec références à **Hotel Beau-Site, Aigle** (Valais). (339)

**Dame de buffet-cassière** est demandée pour hôtel. Français et allemand exacts. Adresser les offres au **café postal 4031 La Chaux-de-Fonds.** (332)

**Directrice-gouvernante,** très au courant de tout ce qui se rapporte à la direction d'un hôtel est demandée pour un établissement de 70 chambres situé aux abords immédiats de Lausanne. Adresser les offres avec photographie et certificats à **Mme. Ch. Pfleger, Hotel-Pension du Village Suisse, Lausanne.** (317)

Gesucht für Hotel allerersten Ranges der Schweiz: ein **Sekretär-Sous-chef de réception**, Sprachkenntnisse und gute Handschrift bedingend. Bewerber welche mehrsprachig sind, werden bevorzugt. Ferner ein **Portier des Couriers** Stelle. Ausführliche Offerten mit Photographie und Zeugnisansprüchen erbeten. Chiffre 248

Gesucht in Hotel des Berner Oberlandes mit 100 Betten, auf Sommerurlaub ein tüchtiger **Obkellner**, korrespondenz- und sprachkundig; eine tüchtige **Sekretärin-Kassierin**; ein **Saalförder**; ein **Conducteur**; ein **erster Portier.** Chiffre 241

Gesucht in ein Familienhotel I. Ranges in einem Nordseebad G. Hollands, für die Sommermonate: **1 Obersaalförder**, erfahren, energisch und gewandt im Umgang (200 Gäste) und **1 Restaurationsförder** für die Leitung und Bedienung der Restauration. Zeugnisse, Photographie u. Gehaltsansprüche erbeten. Chiffre 228

Gesucht in exakt. Hotel des Engadins, für kommende Saison: **1 erster Sekretär** mit lauter, Buchhaltung vertraut, auch für Winter; genaue detaillierte Offerten mit Photographie und Gehaltsansprüchen erbeten. Ferner **1 Kellermeister-Warenkontrollier**, energisch u. zuverlässig, Fr. 70 monatlich; **1 Bureauvolontär**, gewesener Kellner bevorzugt, mit Sprachkenntnissen; **1 Junge vom Kellner**; **2 Portiers d'été**, militärisch; **2 prima Glätternen**, 50-70 Fr. monatlich; **1 Kaffeebäcker**, 50 Fr. monatlich. Retourmarken beifügen. Chiffre 240

Gesucht für Café-Restaurant eines Sommerkurhauses: **1 perfekte Kellnerin** und eine **Office-gouvernante.** Für ein neues, kleineres Hotel eine **schöne Köchin.** Chiffre 294

Gesucht für Sommermonat in Hotel I. Ranges: ein tüchtiger **Junger I. Sekretär** mit hübscher Handschrift, perfekt deutsch, englisch und franz. Korrespondenz; ein **Junger II. Sekretär**, der drei Hauptsprachen mächtig und ein solider, tüchtiger **Casseroller.** Zeugnisabschriften und Photographie erbeten. Chiffre 290

Gesucht für Grand Hotel Kaiserhof in Bad Nauheim: eine tüchtige, erfahrene **Engangouvernante**, drei Sprachen. Eintritt Mitte März, Salär nach Uebereinkunft; ferner eine tüchtige **Kaffeeköchin.** Offerten an A. Kocher, Hotel de France, Nice. (328)

Gesucht nach Graubünden, für Sommermonat 1906: **1 Lingere**; **1 Zimmermädchen**; **1 Sekretär-Volontär** (muss gelernter Kellner sein); Zeugnisabschriften, Photographie sowie Angabe des Alters u. der Gehaltsansprüche erbeten. Chiffre 486

Gesucht für Hotel II. Ranges, per Ende Mai: ein tüchtiger, energischer, korrespondenzkundiger **Chef de cuisine**, eine **Saalförderin** und ein **Zimmermädchen.** Jahresstelle. Zeugnisabschriften und Photographie erbeten. Chiffre 182

Gesucht in Hotel der franz. Schweiz: **1 Kellnerlehrling** auf 1. April und ein **Kochvolontär** auf 20. März. Chiffre 293

Gesucht für grosses Hotel I. Ranges am Vierwaldstättersee: **1 tüchtige, gesetzte Office-gouvernante**, **1 Lingere**, **Glätternen**, **1 Zeichnungsmädchen**, **1 Büffeldame**, **1 Zimmerkellner** u. **1 Sekretär.** Zeugnisabschriften und Photographie erbeten. Chiffre 292

Gesucht für kommenden Frühjahr ein **Nachtconciere** für ein Hotel allerersten Ranges. Jahresstelle. Bewerber mit Sprachkenntnissen und guten Referenzen, welche bereits solche Stellen innegehabt, werden bevorzugt. Ferner ein **Commissionnaire-Pageboy**, Eintritt Monat Mai. Raufahrer und kleine Statur bedingend. Angabe der Grösse und des Alters. Photographie und Zeugnisansprüche erbeten. Chiffre 318

Gesucht für kommende Saison, in Hotel-Kurhaus am Thunersee: **1 Chef de cuisine**, **1 Entremetteur**, **1 Kaffeeköchin**, **1 Küchenmädchen**, **1 Office-mädchen**, **1 Casseroller**, **1 erster Portier**, **1 Unterpörtier**, **1 Saalförder**, **1 Zeichnungsmädchen**, **1 Sekretärin** (3 Sprachen), **2 Erste Köchler**, **2 Zimmermädchen** (2 Sprachen). Es wollen sich jedoch nur erstklassige melden, unter Beilage von Zeugnisansprüchen, Photographie und Retourmarken. Chiffre 309

Gesucht für ein Hotel der Ostschweiz, mit 100 Betten: **2 tüchtige Saalförder**, **2 gute Zimmermädchen**, **1 Wäscherin** (gehört 40-45 Fr.), **1 Portier-Conducteur** zur Besorgung aller Hausgeschäfte sowie **Bahnhelfer** (Eintritt Juni); **1 Laufbursche.** Chiffre 394

# Principale \* Anzeigen

werden hiemit dringend ersucht, nicht konvenierende Offerten möglichst bald an den Absender zu retournieren und zwar direkt, nicht durch unsere Vermittlung. Die Expedition.

## Offene Stellen \* Emplois vacants

Fortsetzung - Suite.

Gesucht für Hotel von 100 Betten: ein Sekretär, Gelegenheit sich in Reception und Direction auszubilden. Hotelier bevorzugt, zwei Zimmermädchen und eine Stütze der Hausfrau. Chiffre 372

Gesucht nach St. Moritz-Dorf: eine Sekretärin-Volontärin und eine Lingère-Glättlerin (Jahresstelle). Ch. 371

Gesucht nach Davos (Saarntal): eine tüchtige Kaffee-Köchin, mehrere Saalfräulein u. Zimmermädchen, ein solider, junger Concierge, ein Etagenportier und ein Terrassendiener. Chiffre 326

Gesucht für ein Baderestaurant des Kt. Graubünden, mit 250 Betten: 1 Bäcker, tüchtiger Pâtissier u. ein ebenso tüchtiger Bäckler. Zeugnisse u. Photographie erbeten. Chiffre 342

Gesucht in Hotel I. Ranges im Engadin: 1 tüchtiger sprachkundiger Oberkellner, ein gewandte Saalfräulein und eine Angestellte-Köchin. Zeugnisabschriften, Photographie und Altersangabe erbeten. Chiffre 337

Gesucht für italienische Badelocals, zum Eintritt Ende März u. 1 Küchenchef, schweizer Arbeiter, 1 Dame de chambre; 1 W. P. Lingère; 1 K. Keller. Offerten mit Photographie an W. P. poste restante Menton (France). (351)

Helzer. Gesucht für ein Berghotel (Saison Anfang Mai bis Anfang Oktober) Heizer und Maschinenwärter, befähigt kleinere Reparaturen an der Beleuchtungsanlage selbständig vorzunehmen. Zeugnisabschriften, Altersangabe und Gehaltsansprüche erbeten. Chiffre 374

Hotelköchin, jüngere, gewandte, für jetzt oder nach Über-einstimmung gesucht. Zeugnisse nebst Altersangabe. Chiffre 329

Jeune Dame, connaissant bien les quatre langues (l'italien et le français en particulier), au courant des questions se rapportant au mouvement des touristes, trouverait emploi avantageux pendant la durée de l'exposition. Elle possède une belle références et photographie à adresser jusqu'à 10 jours au Bureau de la Publicité des Chemins de fer fédéraux à Berne. (70)

Jüngere Dame, die vier Hauptsprachen beherrschend (hauptsächlich das Italienische), mit Fertigkeit im Fremdsprachen, findet günstige Anstellung während der Dauer der Ausstellung in Mailand. Ausführliche Offerten mit Photographie bis 10. März einzuwenden an das Publikationsbüro der Schweiz. Bundesbahnen. Bern. (69)

Kaffee-Köchin, tüchtige, gesucht für sofort in ein Hotel I. Ranges nach Lugano. Chiffre 318

Kellnermeister. Gesucht per 15. März ein tüchtiger, solider Kellnermeister. Gef. Offerten nebst Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsansprüche an Dr. Turban's Sanatorium, Davos-Platz. (262)

Koch, junger, selbständig und solid, in kleineres Hotel am Riviera oder per Gesamt. Adresse: Pâtissier. Chiffre 272

Kochlehrer gesucht. Intelligenter, starker und williger Kochler ist Gelegenheit erhalten unter tüchtiger Köchin sowohl die Länge als auch die hitzerichtige Küche zu erlernen. Lohnzeit 1 Jahr. Eintritt Mal. Eden-Hotel, Davos-Platz. (316)

Lingère, tüchtige, gesucht für kommende Saison. Gehalt Fr. 50.—60.— Chiffre 331

On demande pour l'hôtel Beaujour à Genève: une lingère-épave, salaire fr. 30 à 40, et une fille de ligne, salaire fr. 25 à 30. Entrée commencent le 1. avril. Offres avec copie de certificats et photographie à M. D. Burkard, Menton. (265)

On demande pour hôtel de premier rang de la Suisse française: une bonne gouvernante de lingère ainsi qu'une gouvernante d'office. Envoyer copies de certificats et photographie. Chiffre 230

On demande pour grand hôtel de la Suisse française, pour la saison d'été: 1 maître d'hôtel, 1 gouvernante d'économat, 1 chef de cuisine, 1 chef de service, 1 chef de café, 4 femmes de chambre, 3 portiers, 3 aides d'office, 2 laveuses, 1 porte fille pour le linge, 3 filles d'office. Envoyer certificats et photographies. Chiffre 235

On demande une cuisinière-chef et une seconde cuisinière pour saison. Adresse: Pâtissier. Offres avec références à la Pension Comte, Vevey-Latour. (258)

Restaurationskellner (Chef de service). Gesucht in ein erstkl. Restaurant auf Hauptfremdenplatz des Berner Oberlandes ein junger, energischer u. sprachkundiger Kellner, als Chef de service, bei dem Geschäft nur selbständiger und feiner Restaurateur wird berücksichtigt. Photographie u. Zeugnisabschriften erbeten. Chiffre 347

Sekretär. In ein erstkl. Hotel nach Luzern wird zum baldigen Eintritt ein sprachkundiger, tüchtiger, energischer u. loyaler Sekretär, zuverlässig arbeitender junger Mann, als Sekretär gesucht. Zeugnisabschriften u. Photographie erbeten. Chiffre 348

Sekretär-Kassier-Photographie de réception gesucht für Hotel I. Ranges im Engadin, Sommerstation Juni-September. Zeugnisabschriften und Photographie nebst Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten. Chiffre 360

Sekretärin-Volontärin, im Sprachkenntnissen, auf Anfang Mai in Haus I. Ranges nach Luzern gesucht. Photographie und Zeugnisabschriften erbeten. Chiffre 349

Wascher, tüchtiger, gesund und streng solid, gesucht. Jahresstellung. Freie Station. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche an Hotel Bapsthorf, Hof, Lindau i. B. (263)

Zimmermädchen, einfach, reinlich, deutsch und franz. Sprechend, im Zimmerdienst bewandert, findet gute Jahresstelle in Haus II. Ranges der deutschen Schweiz. Photographie und Zeugnisse einreichen. Chiffre 288

## Stellengesuche \* Demandes de places

Schweiz Ausland  
Erstmalige Insertion . . . Fr. 1.— Fr. 1.60  
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . 1.— 1.50  
Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen begriffen.  
Vorabschlusszahlung im Postmarken erforderlich.  
Postmarken werden nur aus Deutschland, Frankreich, Italien, England, Oesterreich und Belgien angenommen.  
Nachstellungen in die Inserat-Chiffre beizufügen.  
Belegnummern werden nur an Nichtabnehmern und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

## Bureau & Réception.

Buchhalter. Kaufmann, Mitte der 20er, mit der Hotelbuchführung, Kontrolle etc. genau vertraut, sucht baldigste geeignete Stellung in grösserem Geschäftsbetrieb. Chiffre 356

Bureau. Jeune homme, Suisse française, diplômé de l'École des Hôtelliers, 2 ans de pratique comme secrétaire polyvalent, cherche place dans grand hôtel, préférence en Italie (saison d'après l'été). Affr. les offres à C. C., poste restante Evian-les-Bains (France). (1314) A10

Bureaufräulein, gewandt, zuverlässig, perfekt deutsch, franz., engl. und etwas ital., mit allen Bureauarbeiten vertraut, wünscht Saisonstelle. Chiffre 225

Chef de réception-Direktor, z. Zt. in erkl. Hause im Süden tätig, sucht als Frühjahrs-Jahres- oder Saisonstelle. Chiffre 237

Chef de réception-Kassier-Direktor, Schweizer, 29 Jahre alt, gut präsentierend, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit kaufm. Bildung und in sämtlichen Teilen der Hotellerie erfahren, sucht auf Mai Sommer- oder Jahresstelle. Bilanzfähig. Beste Zeugnisse und Referenzen. Chiffre 140

Direktor, erfahrener Fachmann, mit prima Referenzen, kaufmännisch gebildet, z. Zt. in erkl. Hotel in Italien (Saison) Süddeutscher, ledig, 32 Jahre, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 362

Direktor-Chef de réception, Süddeutscher, junger, erfahrener Fachmann, 21 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit prima Referenzen, als Direktor in erkl. Hotel in Italien tätig, sucht als Sommer- oder Frühjahrs-Saison- oder Jahresstellung. Ch. 280

Direktion-Gouvernante, gesetztes Alter, im Hotelfach durchaus tüchtig und erfahren, deutsch, franz. und englisch sprechend, mit sehr guten Referenzen, sucht Stelle zur selbständigen Führung eines Hotel oder Pension oder Leitung eines Fremdenrestaurants. Chiffre 342

Direktion-sekretärin. Jeune dame (veuve), actuellement dans le Midi, de toute compétence dans la branche, bien versée dans la réception et des arrangements, connaissant à fond les langues et la comptabilité (exst. à l'ait), désire situation pour seconder le directeur d'une maison de tout premier ordre en France ou en Italie. Références sérieuses. Chiffre 301

Kassier-Chef de réception, Schweizer, 33 Jahre alt, mit prima Referenzen, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht als Kassier-Chef de réception in erkl. Hotel in Italien. Chiffre 680

Secrétaire-volontaire, 29 ans, instruit, connaissant bien les 4 langues, cherche pour l'été place de secrétaire au pair dans hôtel de montagne. Disponible en avril. Chiffre 354

Sekretär. Ein seit Jahren im Hotelfach durchaus bewandelter junger Mann, kaufm. gebildet, deutsch, französisch u. englisch perfekt, mit den besten Referenzen, sucht Vertrauensstellen. Chiffre 343

Sekretär-Kassier, mit mehrjähriger Praxis, 30 Jahre alt, im Deutschen, Französischen und Englischen perfekt, fähiger Handschreiber, gute Kenntnisse der Stenographie und des Maschinenschreibens, sucht Stelle. Chiffre 311

Sekretär-Kassier. Erfahrener Hotel-Buchhalter sucht Saison- oder Jahresstelle, Korrespondent perfekt in den vier Hauptsprachen, gut in Reception. Beste Referenzen. Chiffre 390

Sekretär-Volontär. Ein Commis de 22 Jahre, deutsch in der englischen und italien. Sprache, sucht baldige Stelle als Sekretär-Volontär. Chiffre 360

Sekretär (zweiter). Junger Mann, kaufmännisch gebildet, mit dem Kolonnen-system und doppelten Buchführung verfahren im Spanisch, Englisch, franz. und englisch. Chiffre 347

Sekretärin. Gebildetes Fräulein, 31 Jahre, deutsch, franz. und etwas englisch sprechend, im Hotelfach bewandert, mit Hotelbuchführung vertraut, sucht für die Sommerstation als Sekretärin ein- oder zwei-sprachig. Chiffre 240

Sekretärin. Junge Tochter aus achtbarer Familie, deutsch, französisch und etwas englisch sprechend, mit Kenntnissen Kolonnen-system, sucht auf kommende Saison Stelle als Sekretärin. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre 322

Sekretärin. Tochter der deutschen, französisch und engl. Sprache in Wort und Schrift mächtig, mit guten Zeugnissen sucht Stelle als Hotelsekretärin, auf nächste Saison. Chiffre 353

Sekretärin-Kassierin oder Gouvernante. Diplomierter, französisch und englisch sprechender, mit Kenntnissen in den graphischen und schon im Hotelfach tätig, wünscht entsprechenden Bureau- oder Vertrauensposten. Perfekt deutsch und franz. sprechend, resp. Anbahnstellen, event. auch andern Vorkenntnissen im Englischen. Bevorzugt Urkantone oder franz. Schweiz. Prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Chiffre 310

Sekretärin-Kassierin. Mit mehrjähriger, selbständiger Praxis. S. wünscht für die Monate März, April und Mai entsprechende Beschäftigung, resp. Anbahnstellen, event. auch andern Vorkenntnissen im Englischen. Prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Chiffre 348

Sekretärin-Volontärin. Junge Tochter aus guter Familie, deutsch, franz. und englisch sprechend, mit Kenntnissen der Buchführung (Kolonnen-system), sucht Stelle als Sekretärin-Volontärin. Chiffre 299

Sekretärin-Volontärin. Junge Tochter aus guter Familie, deutsch, franz. und englisch sprechend, mit Kenntnissen der Buchführung (Kolonnen-system), sucht Stelle als Sekretärin-Volontärin. Chiffre 299

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Sekretärin-Volontärin. Ein auf Ostern der Schule entlassener Jüngling aus achtbarer Familie, welcher sich dem Hotelfach widmen gedankt, sucht Stelle in besserem Hotel der franz. Schweiz, um den Hotelbetrieb gründlich zu erlernen und sich zugleich noch weiter in der franz. Sprache auszubilden. Eintritt Anfang oder Mitte Mai. Chiffre 291

Saalfräulein. Tochter gesetztes Alters, tüchtig im Saal- und Restaurations-service, sprachkundig, sucht auf kommende Sommer- (Ende Mai oder Anfang Juni) Stelle als erste, selbständige Saalfräulein, in gutes, mittelgrosses Hotel. Gute Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre 333

Saalfräulein. Tochter gesetztes Alters, tüchtig und gewandt im Service, mit prima Zeugnisse, sucht Stelle in kleinerem Haus, als 1. oder alleinige Saalfräulein. Eintritt März oder April. Ch. 340

Saalfräulein-Volontärin. Deutsch u. französisch sprechend, sucht Stelle in besserem Café oder Restaurant an Röhli-Kling-ling, Restaurant in Hängöden (Solothurn). (370)

Saalfräulein-Volontärin. Gesucht für honette junge Tochter Stelle als Saalfräulein-Volontärin in Hotel oder Pension. Offerten an Ernst Müller-Keller, Mittelstrasse 72, Biel. (355)

Saalfräulein-Volontärin. Honnette Tochter die Vorkenntnisse der franz. u. italien. Sprache u. dem Saal-service besitzt, wünscht sich als Saalfräulein darzu zu vererbkommen. Chiffre 332

Saalfräulein-Volontärin. Tochter gesetztes Alters, der drei Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle in besserem Café oder Restaurant. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre 219

Saalfräulein-Volontärin. Junge, nette Tochter, der 3 Hauptsprachen mächtig, sucht für kommende Saison in Hotel oder besserem Restaurant Engagement. Zeugnis und Photographie zur Verfügung. Adresse: Fr. Christen, Avenue de la Gare 19, Delsberg. (285)

Saalfräulein-Volontärin. Junge, nette Tochter, sucht in erkl. Haus, für Sommerstation Stelle als Commis in einem Grand Hotel oder als Aide de cuisine neben tücht. Chef. Ch. 261

Aide de cuisine. Junger tüchtiger Koch, mit Kenntnissen der Pâtisserie und guten Zeugnissen, sucht Stelle als Aide, auf Mitte oder Ende Mai. Chiffre 257

Aide de cuisine. Jüngling welcher eine zweijährige Lehrzeit als Koch mit gutem Erfolg absolviert hat, sucht Stelle als Aide de cuisine in gutem Hotel, unter bescheidenen Umständen, event. als Volontär, in feines Haus. Eintritt nach Uebereinkommen. Zeugnisse und Photographie. Gef. Offerten an Arnold Suter, Röhli-Kling, Basel. (375)

Aide de cuisine oder Rôtisseur. Junger, tüchtiger Koch, gelernter Pâtissier, 21 Jahre alt, mit prima Zeugnisse und Referenzen, sucht Stellung für sofort oder später. Ausland bevorzugt. Offerten an Charles Krät, Cuisinier, Brugg (Aargau). (259)

Aide de cuisine. Junger Mann von 23 Jahren wünscht Stelle als Aide de cuisine in grösserem Hotel. Einmalig oder dauernd. Chiffre 314

Aide de cuisine. Junger Mann, Anfang 20er Jahre, welcher 2 Jahre Koch gelernt hat und 1/4 Jahr als Volontär beschäftigt war, sucht Stellung als Aide oder ähnlichen Posten. Ch. 308

Aide de cuisine. Jeune homme cherche place pour la saison d'été en suite, de préférence comme commis-cuisinier ou commis-entremetteur. Chiffre 327

Apprenti cuisinier. On cherche à placer dans un hôtel de 1. prem. ordre un jeune homme comme tel. Chiffre 231

Argenter. Junger, kräftiger Bursche, z. Zt. in einem bessern Hotel als Argenter an der Riviera tätig, sucht ähnliche Stelle auf 15. oder 20. Juli. Gute Zeugnisse zu Diensten. Ch. 312

Chef de cuisine, 31 ans, ayant travaillé plusieurs saisons en Suisse, dans les maisons de premier ordre, muni de bonnes références, demande place pour la saison d'été prochaine. Chiffre 214

Chef de cuisine. Tüchtiger, solider und ökonomischer K. Küchenchef, 1. Kraft, Schweizer, sucht Engagement in nur erkl. Haus, für kommende Sommerstation. Beste Referenzen und Empfehlungen zu Diensten. Chiffre 177

Chef de cuisine, tüchtiger, 29 Jahre alt, mit besten Zeugnissen und Referenzen aus grösseren Häusern, sucht per 15. März in grösserem Hotel. Lugano, Locarno oder Montreux bevorzugt. Chiffre 241

Chef de cuisine, 33 ans, cherche place dans un hôtel de montagne de la Suisse, pour l'été prochain. Bons certificats de 10 saisons d'été en Suisse. Chiffre 213

Chef de cuisine, Schweizer, tüchtig und energisch, in Haus ersten Ranges bisher tätig, sucht Engagement. Saison- oder Jahresstelle. Prima Referenzen zu Diensten. Chiffre 226

Chef de cuisine, 30 Jahre alt, durchaus tüchtig und erfahren, mit besten Empfehlungen erster Häuser, sucht Stellung als nächste Sommerstation in Hotel I. Ranges. Bewerber ist im Winter an der Riviera tätig. Chiffre 236

Chef de cuisine, Schweizer, tüchtig und energisch, in Haus ersten Ranges bisher tätig, sucht Engagement. Saison- oder Jahresstelle. Prima Referenzen zu Diensten. Chiffre 226

Chef de cuisine, gegenwärtig tätig in Hotel allerersten Ranges, sucht Saison- oder Jahresstelle. Prima Referenzen. Offerten an: Dr. 10788 an Hasselstein & Vogler, Gen. (18.6) (H.166) Chiffre 139

Chef de cuisine, tüchtig, solid und ökonomisch, 29 Jahre alt, sucht auf April oder Mai Jahres- oder Saisonstelle. Prima Referenzen und Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 199

Entremetteur. Tüchtiger Koch sucht für kommende Saison Engagement als Entremetteur oder Rôtisseur. Chiffre 309

Garon de cuisine. Zur Erlangung der franz. Sprache wünscht 16jähriger Jüngling Stelle in besserem Hotel, als Garçon de cuisine oder H. Portier. Eintritt ab 30. April. Offerten an Werner Hotel, Hotel Meister, Lugano. (345)

Kaffee-Köchin. Rechtschaffenes Mädchen sucht Stelle als Kaffee-Köchin in gutem Hotel der Schweiz. Chiffre 341

Koch, gelernter Pâtissier, 30 Jahre, momentan in einem Hotel I. Ranges der franz. Schweiz als Rôtisseur tätig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 263

Kochlehrling. Gelernter Konditor sucht in besserem Hotel (Jahresgehalt) Stelle als Kochlehrling, bei bescheidenen Bedingungen. Offerten unter E. H. poste restante Mülhausen. (315)

Kochlehrling. Jüngling von 16 Jahren, gesund, gross und kräftig, mit franz. und deutsch sprechend, sucht in gutem Hotel (Jahresgehalt) die Küche zu erlernen. Eintritt-April oder Mai. Chiffre 298

Kochlehrer. Junger, tüchtiger, in gutem Hotel der französischen Schweiz, für sofort oder später. Chiffre 139

Küchengevernante. Junger, tüchtige Küchen-Offizier, verheiratet sucht Stelle auf kommende Saison. Zeugnis und Photographie zur Verfügung. Chiffre 311

Küchen- u. Officengevernante. Als solche sucht Stelle eine einfache, tüchtige Tochter mit besten Zeugnissen. Chiffre 886

Küchen- u. Officengevernante. Tüchtige, energische Tochter gesetztes Alters, sucht in erkl. Etablissement Jahres- oder Saisonstelle als solche oder als Buffetdame. Prima Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre 274

Officengevernante, tüchtige, wünscht Stelle in besserem Hotel. Chiffre 329

Pâtissier. Tüchtiger Pâtissier sucht Saisonstelle für den Sommer 1906. Chiffre 284

Pâtissier. Tüchtiger Hôtelpâtissier mit guten Zeugnissen sucht Saisonstelle. Chiffre 234

Pâtissier, tüchtiger, im In- und Ausland in Hotel I. Ranges in Kondition gewesen, wünscht Jahres- oder Saisonstelle. Gute Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 337

Pâtissier d'hôtel, 24 ans, cherche situation dans un bon établissement. Disponible de suite. Ecrite à F. F., 11 Rue du Lausanne. (135) (B. 52)

Rôtisseur. Cuisinier, Italien, âgé de 21 ans, cherche place en Suisse. Bon certificats et photographie à disposition. Entrée de suite ou plus tard. Offertes à disposition. Adresse à R. Mayer-Hauer, Rue de la Serre 17, G. Haus-de-Fonds. (365)

Sauer. Tüchtiger Koch sucht für kommende Saison Engagement als Sauer- oder Entremetteur, event. als Chef in kleinerem Haus. Chiffre 308

Volontaire cuisinier. Jeune homme de 16 ans, fort et robuste, connaissant la pâtisserie, cherche place comme volontaire dans un hôtel. Entrée de suite ou plus tard. Offertes à disposition. Adresse à R. Mayer-Hauer, Rue de la Serre 17, G. Haus-de-Fonds. (365)

## Etage & Lingerie.

Engelgouvernante. Sprachkundige, energische Fräulein, wünscht Saison- oder Jahresstelle in feines Hotel, bei dem auch Kenntnisse der Hotelbuchführung (Kolonnen-system) und würde event. Stelle als Sekretärin annehmen. Beste Referenzen. Chiffre 367

Femme de chambre, âgée de 27 ans, très sérieuse, bien recommandée, parlant plusieurs langues, actuellement dans un Grand Hotel à Nice, cherche place dans un hôtel de premier ordre à Interlaken ou aux environs. Chiffre 161

Glättlerin, tüchtige, sucht Saison- oder Jahresstelle als erste in einem grossen Hotel. Chiffre 271

Gouvernante. Tüchtige, in allen Fächern des Hotelwesens erfahrene Gouvernante gesetztes Alters, sucht selbständigen Vertrauensposten im In- oder Auslande. Chiffre 349

Gouvernante-Lingère, tüchtig, gesetztes Alter, sucht Engagement. Jahresstelle bevorzugt. Chiffre 356

Lingère (erste), tüchtige, sucht Stelle für die Sommer-saison. Chiffre 259

Lingère (erste), tüchtige, wünscht Stelle in besserem Hotel. Chiffre 330

Lingère (première), depuis 6 ans dans hôtels de premier ordre de la Riviera, cherche engagement pour l'été. Ch. 333

Stütze der Hausfrau. Junge, nette Tochter, sucht in erkl. Fremdenhotel event. Restaurant der franz. Schweiz Stelle als Stütze der Hausfrau und wünscht sich in allen Zweigen des Betriebes zu betätigen. Dieselbe hat den Saal-service erlernt, versteht alle häuslichen Arbeiten und besitzt Kenntnisse in der Damenschneiderei. Chiffre 368

Zimmermädchen, deutsch u. franz. sprechend, sucht Saison-stelle. Passantenhotel bevorzugt. Gute Zeugnisse z. D. Ch. 282

Zimmermädchen, sprachkundig, wünscht Stelle für Sommerstation in grösserem Hotel. Gute Zeugnisse. Chiffre 342

Zimmermädchen. Tüchtige Tochter sucht Stelle als Zimmermädchen, war längere Zeit an einem Fremdenhotel (Sankt-Moritz) tätig und besitzt prima Zeugnisse. Bevorzugt grösseres Hotel am Vierwaldstättersee. Chiffre 328

## loge, lift & Omnibus.

Concierge, Schweizer, 31 Jahre, tüchtiger, zuverlässiger, solider, deutsch, franz. und engl. Sprache kundig, z. Zt. noch in Kondition, sucht Jahres- oder Saisonstelle auf kommendes Frühjahr, in gutem Hotel I. Ranges. Chiffre 314

Concierge, solid u. tüchtig, wünscht Stelle zu ändern, jetzt Concierge in grösserem Hotel I. Ranges. Chiffre 303

Concierge, gegenwärtig in erstklass. Hotel der Riviera, gewandt und sprachkundig, sucht für nächsten Frühling gute Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 211

Concierge, 35 Jahre, seit mehreren Jahren in Geschäften, reitend u. Passantenhotel tätig, 3 Sprachen mächtig, mit guten Empfehlungen, wünscht Stelle zu ändern. Chiffre 343

Concierge-Conducteur, tüchtig, gut präsentierend, der vier Hauptsprachen mächtig, mit guten Zeugnissen, z. Zt. im Süden, wünscht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 153

Concierge-Conducteur. Tüchtiger junger Mann,